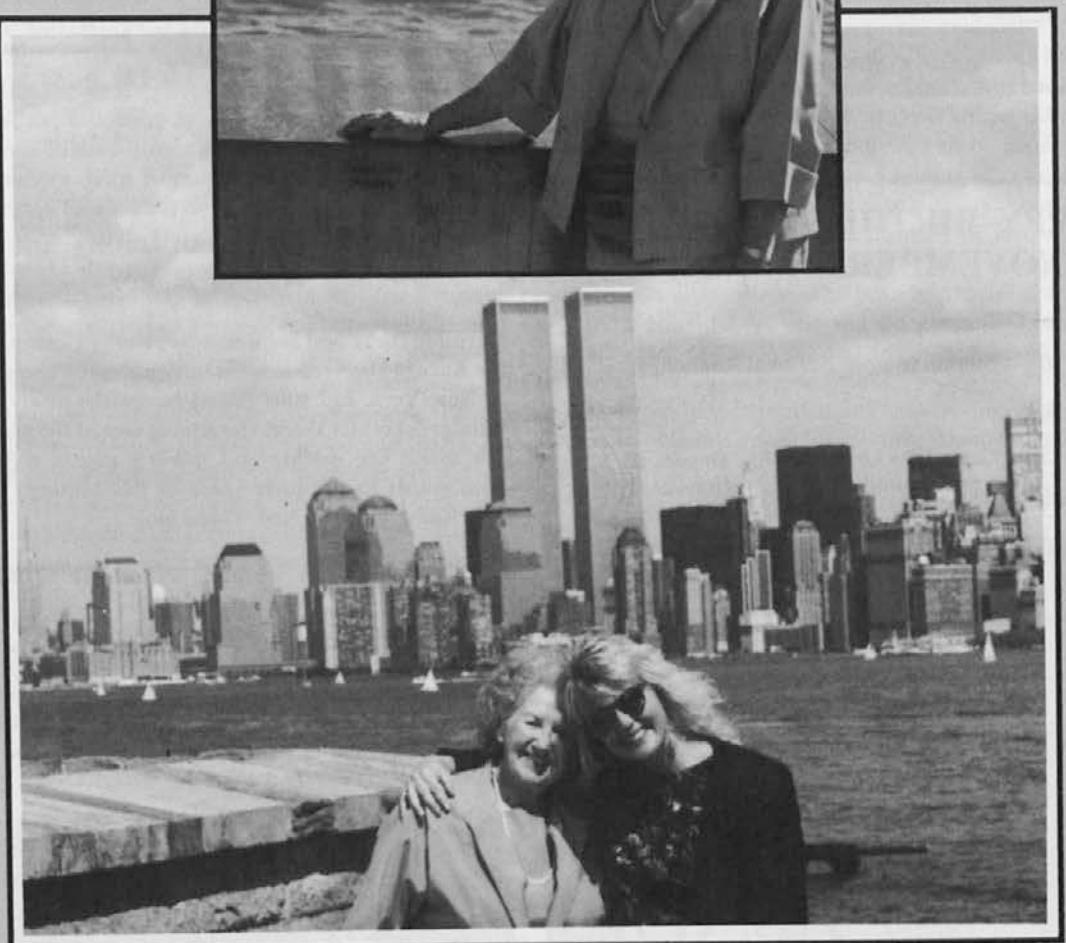




# Zarja - The Dawn

URADNO GLASILO SLOVENSKE ŽENSKE ZVEZE  
OFFICIAL PUBLICATION SLOVENIAN WOMEN'S UNION

NUMBER 11  
NOVEMBER, 1991  
VOLUME 63



HERMINE DICKE AND DAUGHTER, KATHY GORTON AT ELLIS ISLAND, N.Y.



# ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

Postmaster: Send all changes of address to: ZARJA - THE DAWN, 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615

NOV. 11 NOVEMBER, 1991 VOL. 63

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published monthly except January, June & August — izhaja vsak mesec razen januar, junij in avgust.

Annual Subscription for non-members, \$10.00 — naročnina \$10.00 letno za ne-članice.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA  
431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432  
Telephone (815) 727-1926

Second Class Postage paid at Chicago, IL

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR  
Editorial Office: 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615  
Telephone: (312) 548-8878

## HAPPY BIRTHDAY IN NOVEMBER

### National Officers:

Nov. 16 - Marion Marolt, National Auditor, West Allis, WI

### Presidents:

Nov. 5 - Genevieve Grile, Br. 85, Depue, IL  
Nov. 7 - Rose Trombley, Br. 52, Kitzville, MN  
Nov. 13 - Josephine Auito, Br. 13, San Fran., CA  
Nov. 13 - Antonia Kostecek, Br. 64, Kans. Cy., KS  
Nov. 24 - Josephine Kassen, Br. 54, Warren, OH

### Secretaries:

Nov. 9 - Beverly Menart, Br. 33, Duluth, MN  
Nov. 11 - Regina Cop, Br. 64, Kansas City, KS  
Nov. 13 - Dorothy Jamnik, Br. 35, Aurora, MN  
Nov. 15 - Dolores Hennelly, Br. 95, So. Chicago, IL  
Nov. 21 - Josephine Jacobs, Br. 106, Meadowlands, PA

## DATES TO REMEMBER

Oct. 6	-	ILLINOIS-INDIANA STATE CONVENTION, Br. 22, Bradley, IL
Nov. 3	-	POULTRY CARD PARTY, Br. 43, Milwaukee, WI
Nov. 3	-	DINNER IN HONOR OF 50 YEAR MEMBERS, Br. 24, La Salle, IL at the Paramount Club, 2 p.m.
Nov. 14	-	PENNY SOCIAL, Br. 2, Chicago, IL
Nov. 20	-	FOUNDERS DAY CELEBRATION, Br. 34, Soudan, MN
Nov. 20	-	COVERED DISH DINNER, Br. 54, Warren, OH, Jo Kassan's Home at 2 p.m.
Dec. 15	-	ANNUAL MEETING AND CHRISTMAS SOCIAL, Br. 17, West Allis, WI at 2 p.m.
Dec. 4	-	CHRISTMAS GET TOGETHER (POT LUCK), Br. 38, Chisholm, MN at Slovenian Home
Dec. 4	-	CHRISTMAS PARTY, Br. 95, So. Chicago, IL
Dec. 5	-	CHRISTMAS DINNER, Br. 81, Keewatin, MN at Keg & Kettle, 5:30 p.m.
Dec. 8	-	60TH ANNIVERSARY & CHRISTMAS PARTY, Br. 50, Euclid, OH at SND, Holmes Ave., 1 p.m.
Dec. 9	-	CHRISTMAS PARTY, Br. 56, Hibbing, MN at VFW Club 8510
Dec. 18	-	CHRISTMAS LUNCHEON, Br. 54, Warren, OH at Elks Club

## ON THE COVER...

### At the American Immigrant Wall of Honor

Hermine Dicke and her daughter, Kathy Gorton attended the Baraga Days celebration in Washington and excursion to New York and Ellis Island to see the newly restored immigrant center there. Hermine is seen at the place where she found her mother and father's names engraved as immigrants in the early years of this century. Hermine and Kathy enjoyed New York, too.

Hermine says:

"What a heart warming experience to watch my daughter, Kathy, do a rubbing of my parents' names as a memento on The American Immigrant Wall of Honor on Ellis Island during Irene Odorizzi's Washington and New York City Landmark Tours. Inside the building on a computer we typed in the name *Prisland*. The computer directed us to go to panel No. 335 and gave the country of origin, SLOVENIA."

**INDEPENDENT  
SAVINGS  
IS NOW**



**METROPOLITAN  
SAVINGS BANK**



## National President's Message

1154788

### "THANKS" - A Word with Great Meaning!

When driving to an all-day meeting with group of women, the "oohs and aahs" were voiced repeatedly as we viewed the spectacular fall scenery. The radiant splendor of the variegated colors of leaves contrasted by the deep greens of the majestic pines and the luminous white birches was breathtaking. One of my friends remarked, "I can't imagine heaven having any greater beauty as this is a bit of heaven on earth." Surely we are blessed by Mother Nature by showering us with this magnificent autumnal style show.

During the recent Regional Conventions, elections were held; the following newly-elected Presidents are:

Indiana-Illinois—**Romaine O'Brien**, Br. 16, Chicago  
Minnesota—**Jean Korsman**, Br. 39, Biwabik  
Ohio-Michigan—**Evelyn Majercik**, Br. 73,

Warrensville Heights

Wisconsin—**Janet Maurin**, Br. 1, Sheboygan

Congratulations! May your term in office be a fruitful and enjoyable experience. To all of our outgoing officers, we thank you for your loyal support to the Slovenian Women's Union.

A reminder to all immediate past-Presidents: Please pass the folder with information compiled and discussed at the Regional Presidents' Meeting to your newly elected President. This packet required a great deal of time and planning with the intent that these guidelines may be helpful to the incoming Presidents. Cooperation, communication and enthusiasm are vital for organization growth. Remember the old adage, "An organization is only as good as what we the members put into it." The President CAN-NOT do it alone.

When attending several Leadership Seminars at the NCCW Convention in Dallas recently, the topic on "Volunteering" was presented. Women donate an average of

four hours per week of their time for volunteerism. With government costs escalating and moneys dwindling at the city, state and county levels, the need to volunteer is very important. Volunteers are the connection to life. Service work brings out the best in us. The more involved we are, the more we can forget our personal troubles. In volunteering we should feel good about ourselves; it should be something we enjoy. Above all, prayer is essential since all good works rely on God's supreme guidance.

We are rapidly approaching the Thanksgiving holiday season and one wonders how we could possibly remember all to whom we should be grateful. With the unsettling situation in Slovenia and Croatia we can be thankful for the freedom we enjoy in this great country of ours. Often times, we take these things for granted. Good health is a precious gift for young and old alike, for this we give thanks. The love and devotion of our family members, for our friends and associates who have been helpful and caring, for a bountiful harvest and the generosity of giving our fair share to the homeless, handicapped and underprivileged, for this we give thanks.

May the blessings of this Thanksgiving give us an awareness of God's unconditional love. Happy Thanksgiving!

*Victoria "Tory" Bobence*



BOARD OF DIRECTORS AT LEMONT for Zveza Day in July. Cirila, Sylvia, Beverly, Olga and in front, Mary.

Mayor Frank Spremulli of North Randall, OH presented the City's Proclamation to SWU at the Convention!

# It's nice to know you...



Mary Josephine Lustik, known to us as "Jo", is our newly elected Third National Auditor.

I was born and raised in Joliet, IL. My parents (now deceased) came from Ljubljana, Slovenia in the 1920's. In 1958 I married Walter Lustik of Joliet at the beautiful St. Joseph's Church. We have 4 grown children, a lovely daughter, Marla and 3 fine sons, Kevin, Darren and Jeffrey.

When they were attending St. Joseph's Grade School, I was active with the PTO, various fund raisers for the Church and the Athletic Association.

I joined S.W.U. Br. 20 in 1958; my daughter and husband are also members. My mother was a member for many years. I have served as auditor for the branch and now treasurer, and I have always participated in many of the fundraising activities especially the junior picnics. My favorite now is our annual Grape Harvest Festival Dance.

Some of the things that I enjoy doing are baking and trying out new recipes, reading, evening walks and watching a good movie thriller.

Just recently, my husband and I began taking mini trips a couple of times a year just for the change of scenery. Over the Labor Day weekend, we went on a trip with other S.W.U. members to Washington, D.C. and New York City. This was a very memorable occasion because it was educational and a great deal of fun.

I am very proud to have been elected 3rd National Auditor of S.W.U. and will do my best to be a responsible officer.

## STANFORD SCHOLAR

Lisa Vidergar is a lifelong member of Branch 100 in Fontana, California. She is the daughter of Frank and Mary Lou Vidergar and sister of Frank, Jr. Her mother, Mary Lou, is a charter member of Branch 100 and holds the office of Vice President. Lisa also has recently been appointed to the S.W.U. Scholarship Selection

Committee. The following is an update of her accomplishments and activities since receiving her SWU scholarship six years ago. Her most recent achievement is a full Fellowship in her field from Stanford University in California.

*Heartfelt congratulations, Lisa! We are proud of you!*

Six years ago, upon graduation from Aquinas High School in San Bernardino, CA, I received a very generous college scholarship from the Slovene Women's Union. This scholarship significantly defrayed my expenses as an undergraduate at the University of Notre Dame. I am very grateful to Zveza for being a source of encouragement and financial assistance early in my academic endeavors.

Notre Dame proved to be extremely challenging academically, yet socially growthful and spiritually enriching as well. Notre Dame required focus, dedication, and hard work, yet it encouraged extracurricular involvement for a well-balanced life. I graduated with honors in 1989 with a B.S. Degree in Civil Engineering.

Soon after graduation, I moved to Boston, Massachusetts, to work as a structural engineer for Badger Engineers, a Raytheon subsidiary. Through my two-year sojourn at Badger, I became involved in the structural phase of petrochemical plant design.

I left Badger in July of 1991 to take a rest before I embark on what will be my most challenging endeavor yet. I will be commencing a Master of Science program in Civil Engineering this fall at Stanford University in Palo Alto, CA. Specifically, I plan to delve into the development of computer models which characterize the movement of contaminants in groundwater and surface water. I am very excited about this newest phase of my life.



Throughout my childhood, college, and working years, I have continued and shared my enthusiasm for our Slovenian culture. My love for singing the sweet Slovenian melodies and squeezing out the polkas on my button accordion is something that will never wane. My involvement in the perpetuation of the Slovene culture in America is integral to my personal, family, and social life, and is a source of immeasurable pride.

"Hvala lepa" once again to the Slovenian Women's Union for its encouragement and assistance in my educational endeavors!

*Lisa L. Vidergar*

## BR. NO. 50 – CELEBRATES 60TH ANNIVERSARY!

My, how time flies – it wasn't long ago when we celebrated our 50th, then 55th and now it's our 60th!

We will celebrate our 60th Anniversary on Dec. 8th in conjunction with our Christmas Dinner. There will be good food, good music, good singing and lots of happy people. Our member Julie Zalar will cook. This will take place at 1 p.m. at the Slovenian Hall on Holmes Ave.

Now a little history on our Br. 50. It was organized by the late Albina Novak, mother of our ZARJA editor, Corinne Leskovar at their home on St. Clair and E. 62nd St. With 20 ladies present that day, we now have grown to over 400 in membership at the present time, and we are the second largest branch in the S.W.U.

Our Editor was a beautiful, blond 3 year old who greeted the ladies along with her mom, as they came to the meetings. A very dedicated member was Josephine Seelye, a super sales lady who signed up many, many new members. She also was Secretary for a number of years (without any compensation). (See page 31.)

Other dedicated and loyal members who have since then gone to their Eternal Rest are: Frances Seitz, Toni Turek, Mary Loushin, Mary Bostian, Ann Dekleva and many others. **May they all rest in peace.**

We still have charter members with us, namely Josephine Seelye, Antoinette Celesnik, Mitzie Bencin, Frances Benzin, Josephine Lo Presti, Carole Traven and Sophie Posch. Sophie was our 1st Pres. and also was the first Captain of the Marie Prisland Cadets. We lost one charter member, Josephine Bencin, this past year.

We have also sponsored many other social events during the past 60 years such as: dances, picnics, bazaars, bake sales, bowling tournaments, mystery bus rides, hat parades, card parties and Cotillion Debutante Balls.

The Marie Prisland Cadets also played a big part throughout the years by participating in: parades for various lodges, Cultural Gardens, besides being very competitive with other drill teams at Euclid Beach Park and later marched in various Cleveland Parades.

Profits from the social events made it possible for us to donate to such fine organizations as: SWU Scholarship Fund, Heritage Room, ZARJA Magazine Printing Fund, Slovene Home for The Aged, Holy Family Cancer Home, Rosemary Home for Crippled Children, Mary Mavec Opportunity School, Hattie Larlam Foundation, Prof. Edward Gobetz Research Foundation Center, American Home Publishing, Inc., Bishop Baraga Cause and others.

We are proud of our S.W.U. which has branches throughout the United States, our founder, the late Marie Prisland and also the late Albina Novak, organizers of our Br. 50. God Bless Them!

Celebrating this our 60th year, we will be remembering the past and looking ahead towards the future!

Don't forget ladies to mark your calendars – Sunday, Dec. 8th – 1 p.m. – Slovenian Hall on 15810 Holmes Ave. All combined branches and our friends are cordially invited. Come and help us celebrate our 60th.

For tickets please contact: Mary Jo Rom (881-0442) or Ann Tercek (261-3615).

## FIRST PHOTO OF MARIE PRISLAND CADETS – 1938



# THE 21ST NATIONAL CONVENTION OF THE SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA May 17, 18 and 19, 1991 in North Randall, OH

The 21st National Convention of the Slovenian Women's Union of America convened at the Days Hotel in North Randall, Ohio on Friday May 17, 1991.

The Convention was called to order at 8:35 a.m. by National President Victoria Bobence, who led the delegates in the Pledge of Allegiance. Our National Anthem was sung by Sgt. Rick Borowick of the Bedford Police Department.

The president welcomed all delegates and guests. She then introduced Father Tom Carolan, OFM of St. Jude's Parish, who gave the invocation.

Mayor Frank Spremulli of North Randall welcomed all visitors to his town and presented us with a resolution stating that May 15-19, 1991 be set aside as National Slovenian Week in the greater Cleveland, Ohio area. This document will go on display in our Heritage Museum in Joliet, IL. He closed with a Slovenian proverb, "Pray for a good harvest, but continue to hoe."

The first report of the Convention was made by the Credential Committee Chairman Marion Marolt. All credentials were checked and found to be in order. There were 39 delegates, 10 officers and 4 regional presidents in attendance for a total of 53 eligible voters. Motion to accept the report was made by Mary Muller (2). It was seconded and accepted.

The national officers were introduced by president Bobence: vice-president Cirila Kermavner, secretary Olga Ancel, 2nd Auditor Mary Muller, 3rd auditor Marion Marolt, editor Corinne Leskovar, Scholarship director and Pots and Pans editor Hermine Dicke, Cultural Heritage director Irene Odorizzi, Women and Youth co-chairpersons Frances Morison and Bernadette Kovacic; and regional presidents: CA-OR-WA Rosemary Mlakar, OH-MI Ann Tercek, MN Emily Skull, PA-NY-DC Jennie Flisek. Roll call of delegates followed.

President Bobence read a letter of resignation from our Spiritual Advisor Father Athanasius Lovrenčič, OFM. He stated that it was an honor and a joy to advise us, however, since he has become the Pastor of St. Joseph Parish in Joliet, IL, he is unable to continue his services for us.

Greetings from past national treasurer Mary Marolt of Bradenton, FL expressed her regrets being unable to attend the convention, yet hopes we gain enlightenment during this time.

Chairman of the Nominating Committee Cirila Kermavner (25) introduced her committee. A slate of officers will be presented on Saturday, May 18. When recommending delegates for nomination, the committee will keep in mind the great responsibility in assuming a national office. National officers should be vibrant and energetic and have the time to do the job right. The demands placed on the officers are great and they must compliment each other to do the right job.

Hermine Dicke gave the rules of order which will set the tone for the Convention proceedings: stand, give name, branch number, City and State, make a motion and leave a copy with the Recording Secretary for accuracy. Following a second, the maker will have the opportunity to speak

on the proposal. No delegate shall speak more than twice on the motion made until all delegates have had an opportunity to speak for no longer than five minutes at any one time. All motions and elections will be decided by a majority vote of the Convention delegates assembled.

President Bobence proceeded to welcome the delegates and give her report of the last four years, as well as the challenging and rewarding experiences they have brought to her. Reaching out to the membership with friendship and love has been a gratifying experience for her. The gracious hospitality and cooperative efforts of all branches show the deep sense of pride in our Slovenian Heritage. An active member in the Slovenian Women's Union means we are proud of our ancestry. She commended and thanked her national board on their expertise and cooperation during her term of office, helping to lighten her responsibilities.

In gratitude for the many months of preparation in hosting the 21st national Convention, Tory thanked branch No. 73 and the combined branches of Ohio, especially Evelyn Majercik for a job well done as the National Convention chairman.

Jonita Ruth (20), honorary delegate and winner of a trip to Northern Minnesota, has enrolled 70 members over the past four years. She gave suggestions on ways to recruit new members and stated that our heritage is our roots, "keep Zveza alive and sign up new members."

The Keynote Speaker of the Convention, Edward Gobetz, Ph.D. was introduced by the president. Dr. Gobetz is a Professor of Sociology and Anthropology at Kent State University and is the author and editor of fifteen books. He announced that all his family are members of the Slovenian Women's Union. His wife, Milena, accompanied him to the meeting and he gave credit to her for his success. He made light of his name and its Slovenian connotation and seemed very "at ease" with his captive audience.

He spoke of how he admired the 65 years of spirit and accomplishments of the Slovenian Women's Union and the tireless work and efforts of Marie Prisland, our founder and first president. At the founding meeting on December 19, 1926, with 43 women in attendance, the beginnings were attacked as a "One-day Phenomenon", but here we are, 65 years later, well and strong. The University of Life is the greatest life of all. We must strive to keep our Heritage alive. There are many Slovenians who are accomplished people--inventors, sportspersons, engineers, writers, etc. and are helping to build a better America and World. The Slovenians will live on because they are a dedicated people who are proud of their Heritage. (See ZARJA, July-Aug. 1991)

RESOLUTIONS--National Secretary Olga Ancel read the Statement of Ideology. Anka Kregar (55) made a motion to accept the resolution. The motion was seconded and accepted. We were urged to send copies of this to our State and Federal representatives. (Printed on cover of October, 1991 ZARJA.)

BYLAWS--National Secretary recognized her committee. Bylaw changes as well as new Articles were read.

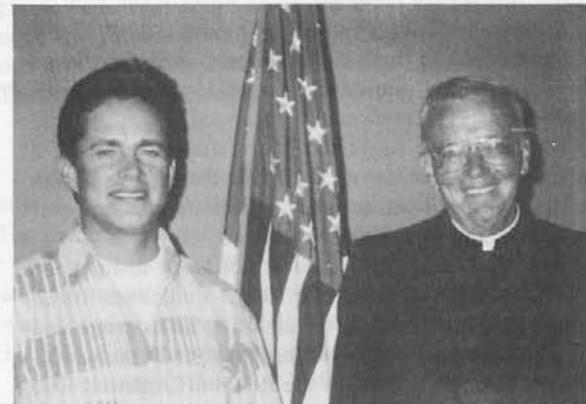
President Bobence recommended that Article 10.11 be omitted. Extensive discussion took place concerning

the dues for social members. Frances Piwoni (17) made a motion to delete Article 10.00 from the By-laws completely. The motion was seconded and accepted.

Since there were no other revisions or changes Olga Ancel moved for all adoptions to be accepted. Motion carried. New printing of the Bylaws will be ordered as soon as possible and copies may be obtained from your officers.

Joyce Vicich (20) questioned that if the President and Vice-President are absent from a branch meeting, can the Secretary conduct the meeting. In absence of the president and vice-president, president Bobence stated that the secretary calls the meeting to order and presides until a chairman protom is chosen.

Twentieth District of Ohio Congresswoman Mary



**Sgt. Rick Borowick and Fr. Tom Carolan**

At 1:30 p.m. following lunch the committee meetings took place.

**WOMEN and YOUTH ACTIVITIES** -- Co-Chairman Frances Morison stated that we must address the needs of the younger members to survive. We need to design activities for members that meet the needs of the region. Younger families want family oriented activities that meet the needs of the family. These activities must be inclusive not exclusive of all and be religious, social and cultural in nature. We must use the skills of all our members for the betterment of our branches.

Co-chairman Bernadette Kovacic stressed that we must get the youth involved to preserve our Heritage. She suggested offering a scholarship to the Slovenian Language Summer School in Slovenia so that our youth may have a chance to experience our language. A list of children between 8-15 is being compiled from all over the United States of children with Slovenian backgrounds. These children will be matched according to age and will be penpals. Keep the Heritage alive. A suggestion was made by Dorothy Sleigh (79) to match our children with those in Slovenia so they could correspond with each other. What happens 20 years from now depends on us today!

Frances Morison and Bernadette Kovacic recommended that it would be easier to work separately on this committee. Fran would work with the women and Bernadette with the youth. Dorothy Sleigh (79) made a motion to separate the Women and Youth Committee. Motion was seconded and passed.

**MEMBERSHIP** -- Chairman Ann Tercek reported that although each branch is different, all meetings must be interesting in order to attract new members. Look for new interests so men will join. The Convention could be

Rose Oaker sent a Proclamation stating the importance of our children knowing and understanding their roots and preserving their Heritage.

President Bobence apologized for not introducing Evelyn Majercik, chairman for the National Convention earlier. Evelyn suggested that the best was yet to come and that we hadn't "seen anything yet!" Bus coordination for all events took place.

Changes in the Committee list took place.

Verification of membership for Steffie Segulin was requested. Written verification from the Branch 10 secretary was presented.

## **RECESS FOR LUNCH**



**Tory with the Mayor of Cleveland Michael R. White**

changed from May to June to enable the younger delegates to make this a vacation trip with their families. Encourage mother, grandmother and granddaughter breakfasts and luncheons. Ask members' children to come to certain meetings during the year to encourage family togetherness and the nurturing of our Heritage. Excerpts by the Historian of meetings from the past may prove to be interesting and promote more attendance at meetings. Lastly, new members mean fresh ideas and this promotes good membership also. Chairman recognized her committee.

**ZARJA** -- Chairman Corinne Leskovar and her committee set guidelines for branch reporters to follow. The theme of their meeting was "Love Your Reporter." Without reporters there would be no ZARJA, but guidelines must be followed in the future. The length of an article submitted can be no longer than two printed columns. If it is any longer, the article will be continued the following month. The article is not to be the Minutes of the Branch meeting. The Committee is recommending a drive for a memorial listing with a contribution list.

Keep The Connection Fund Drive collected \$2,000.00. These are individual donations to the ZARJA. It was recommended to assess each branch \$1.00 per member yearly to help finance the ZARJA. It was also suggested that each branch solicit a company ad which would appear on the back cover nine times a year for a cost of \$20 to \$25 per printing. The ZARJA costs 0.87 per copy to print and mail to each member. Many members do not pay this much a month in dues. Extra financial support is needed so as not to create a deficit.

**FUND RAISING** -- Chairman Mary Muller suggested variety of fund raisers. You must keep in mind that you have to do what is good in your own area. Suggestions

were: bingo, bakesale, Grape Festival (good for Joliet), auctions, penny social, Heritage festival, books of chance with a split the pot, noodle sale, etc. Never say "It can't be done." Try the positive. Don't be negative.

Nika Kovacic (103) stated that we need new cookbooks because there were no more to be sold. We could sell letterheads or cards if we had them. Hermine Dicke is working on an album of 25 years of ZARJA recipes. The book will have 100 new recipes along with 100 of the old traditional ones.

Lengthy discussion took place concerning the increase of dues for our social members. It seems that the various branches charge their social members different dues, even though the amount sent to headquarters is 65 cents per month for each social member. Since this not even covers the cost of the ZARJA publication, a motion was made by 3rd national auditor Marion Marolt to raise social member dues to \$10.00 per year. The motion was seconded and approved by a majority vote. All of the \$10.00 fee collected will be sent to Headquarters. Since many dues have been collected through this year, this will not go into effect until January 1, 1992.

With the raise in dues, there was a concern that the branches may lose membership. Hopefully the interest in our Slovenian Women's Union does not hang on a monetary thread for these members.

Dorothy Jamnick (35) made a motion to adjourn the meeting at 4:45 p.m. Motion was seconded and approved. The meeting adjourned.



Maple Hts., Ohio Mayor, Dennis Love and Tory

May 18, 1991

The second day of the 21st National Convention of the Slovenian Women's Union of America opened with a prayer led by national president Victoria Bobence at 9:05 a.m. on Saturday, May 19, 1991.

Evelyn Majercik (73), chairman of the Convention gave the scheduled times for activities and bus departures which would take place after the meeting today.

President Bobence introduced Mayor Dennis Love of Maple Heights, OH, who addressed the delegates and congratulated them for carrying on the Slovenian Heritage.

Minutes of the meeting on Friday, May 17, 1991, were scanned and corrections were made. Jean Korsman (39) made a motion to accept the Minutes as corrected. The motion was seconded and approved.

Good wishes for a successful convention were received from member Mary Lou Prhne (42) who resides in Englewood, FL.

Committee reports continued.

SCHOLARSHIP -- Director Hermine Dicke presented

her committee. An entry form along with guidelines for application qualifications for student scholarships are listed in the December, February and March issues of the ZARJA. Students must submit all information by March 31st of the same year. One scholarship may be granted to a family. Five scholarships are awarded per year. Non-winners get \$50.00 for applying. There have been 155 scholarships awarded since 1959. All monies for the scholarship fund come from donations most of which are memorial gifts. The committee has no idea who the applicants are because each is assigned a number until the awards are granted.

There are two openings for certain with possibly another available on the Scholarship Committee. These positions can be filled by any member of any branch. Recommendations for the positions must be submitted to president Victoria Bobence by July 1, 1991, so that the National Board may choose.

Ardis Gregorash (20) made a motion that the National Board shall appoint three new members every four years to the Scholarship Committee for a full term of eight consecutive years. The motion was seconded and approved.

The committee suggested that a student receiving a scholarship be given an option to use the Scholarship in Slovenia. This will be considered in the future, however more details and guidelines are needed.

Dorothy Sleigh (79) made a motion to instruct the Scholarship Committee to formulate guidelines for a scholarship to be awarded for schooling in language and heritage to Slovenia with final approval and commencement date to be authorized by the Board of Directors. The motion was seconded and passed.

RECESS. The meeting resumed at 10:55 a.m.

Hermine Dicke announced the 1991 scholarship winners: Michael Ceferin (2) Chicago, IL, Barbara Bucar (33) Duluth, MN, Deborah Vegg (50) Mentor, OH, William Jones (73) Twinsburg, OH and Kimberly Micknowski (26) Pittsburgh, PA, who will receive the *Mary and Frank Ermenc Scholarship*. A special thank you to branch 50 for their donation of \$100.00 to the Scholarship Fund.

CULTURE AND HERITAGE -- Chairman Irene Odorizzi recognized her committee. In order to preserve our Heritage, an exchange and sharing of ideas of the different branches will be compiled and mailed to all branches who may then endeavor to use proposed ideas.

Our Slovenian Museum in Joliet is run strictly on donations. It has an extraordinary collection of books and artifacts, but needs the professional touch that only a museum person can give to display our valuables. This must be paid for by donations and a way to acquire these funds must be devised.

Branches are asked to submit information on their development. One branch will be featured every month in the ZARJA. When all branches are featured, the articles will be compiled into a book documenting history for the future.

Steffie Segulin (10) presented the Museum with the banner her mother carried when she was a cadet in the 1930s. Ann Tercek, Ohio-Michigan regional president, donated two branch 50 cadet uniforms.

SALARIES AND PERDIEMS -- Chairman Olga Ancel recognized her committee. Marjorie Church (42) gave the recommendations for increased salaries based on what the General Fund could afford. The yearly increases in salaries are as follows: president \$240.00, Secretary \$300.00, treasurer \$120.00 and editor \$300.00.



**Prof. Gobetz with Ann Tercek, president of Br. 50**

Evelyn Pipoly (50) stated that the increases that were given were what could be afforded by the general fund, not what was deserved. Ardis Gregorash (20) made a motion to accept the report of increases as recommended. The motion was seconded and passed.

**RECESS** for lunch. Meeting resumed at 1:35 p.m.

Ardis Gregorash (20) made a motion to rescind the motion to raise social members dues to \$10.00 per year. The motion was seconded and passed.

Jean Korsman (39) made a motion for all members, except Juniors, to be assessed \$1.00 per year. The motion was seconded and passed. This will take effect on January 1, 1992. Said money will go into our General Fund.

Rosemary Mlakar, California-Oregon-Washington Regional President, made a motion to change Article 4.01 of the By-laws and delete in the month of May and add: in the month and place designated by the preceding Convention. The motion was seconded and passed.

**Election of officers--NOMINATING COMMITTEE**  
Chairman Cirila Kermavner introduced her committee. Nominations for National Officers which include the seven Board Members and the Directors of Women's and Youth activities, Cultural and Heritage, Scholarship and the Editor were:

President Victoria Bobence (34)

Vice President Beverly Jackson (13)

Secretary Olga Ancel (20)

Treasurer Sylvia Vukodinovich (95)

1st Auditor Marion Marolt (17)

2nd Auditor Cirila Kermavner (25)

3rd Auditor Josephine Lustik (20)

Women's Activities Frances Morison (2)

Youth Activities Bernadette Kovacic (103)

Cultural and Heritage Irene Odorizzi (103)

Editor Corinne Leskovar (2)

Past President Mary Muller advisor to the board.

There being no further nominations, it was moved and seconded that the nominated be unanimously elected.

The elected National Officers were presented. Outgoing and incoming officers will meet on July 20 at the home office.

Newly-elected vice-president Beverly Jackson recalled her mother's wish of a convention in San Francisco. And thus she offered the city of San Francisco, CA as the site of the 1995 Convention. Offers to help were given by the Fontana, CA and Enumclaw, WA delegation. Beverly Jackson further urged all to save their money so that they will be able to come West.

Upon the announced resignation of Hermine Dicke at the March board meeting, it was agreed that the new

director be selected from applicants. A notice for applications was published in the May-June ZARJA with a deadline of July 1.

Pots and Pans editor Hermine Dicke announced there would be a new cover designed by her brother Ted Prisland for the cookbook. Said book will feature 625 recipes including 100 traditional ones. This will be the cookbook's 4th printing. Dorothy Jamnick (35) led a standing ovation to Hermine Dicke for a job well done on the cookbook and the forty years as Scholarship Fund director.

National Vice President Cirila Kermavner noted that some branches are experiencing a declining membership and lack of consideration. In order to grow, members must be brought into consideration. We must promote the culture of the Slovenian people. The future belongs to the youth.

Past president-advisor Mary Muller thank everyone for their confidence in her.



**Irene Odorizzi with Tanny Babic, (left), 1987 Convention Keynote Speaker. Tanny is the Director of the Croatian Heritage Museum in Cleveland.**

A Heritage doll made by Beverly Jackson (13) was auctioned off. The doll was purchased by Jonita Ruth for \$50.00. Said amount plus other donations totaled \$450.00 for the Heritage Fund.

Donations to the Scholarship fund were \$260.00, while ZARJA fund donations were \$210.00.

The convention proved to be very enlightening and educational to all delegates and members present. Olga Kluser (19) made a motion to close the meeting for the day. The motion was seconded and accepted.

### **May 19, 1991**

Following an inspirational and devotional mass at St. Vitus Church, the convention dinner took place in the parish hall.

Following the dinner Scholarship Fund director Hermine Dicke was presented a floral arrangement of red carnations and gift of jewelry in appreciation of her 40-years of dedication.

Installation of Officers took place with Rev. David Stalzer (20) as the installing officer.

Following a motion and second, president Victoria Bobence closed the Convention with words of appreciation to the Convention committee, to all delegates and officers for their cooperation and inspiration and to all guests and participants for their interest and loyalty to the Slovenian Women's Union. She looks forward to a stronger Zveza in the future, as well as seeing everyone in San Francisco in 1995. Z Bogom!

Respectfully submitted,

**Gloria Dusek,**  
**No. 73, Warrensville Hts., OH**

# SIX MONTHS' OF BRANCH ASSESSMENTS

January 1 to June 30, 1991

Branch	Amount	Adult	Junior	Social
1. Sheboygan, WI	\$ 666.25	125	12	8
2. Chicago, IL	1,818.75	286	166	43
3. Pueblo, CO	1,008.40	192	26	11
5. Indianapolis, IN	195.50	64	9	4
6. Barberton, OH	203.35	29	1	3
7. Forest City, PA	187.35	24	0	1
8. Steelton, PA	19.95	6	0	0
10. Cleveland, OH	874.80	169	15	6
12. Milwaukee, WI	395.95	73	11	21
13. San Francisco, CA	464.75	81	9	10
14. Euclid, OH	993.80	196	9	11
15. Cleveland, OH		70	0	0
16. South Chicago, IL	699.20	110	29	1
17. West Allis, WI	690.60	120	40	11
19. Eveleth, MN	263.10	56	0	3
20. Joliet, IL	2,945.95	505	90	34
22. Bradley, IL	72.60	15	0	3
23. Ely, MN	687.15	156	12	16
24. LaSalle, IL	327.65	71	4	1
25. Cleveland, OH	1,869.35	268	13	7
26. Pittsburgh, PA	302.35	86	2	0
27. North Braddock, PA	97.20	11	0	0
28. Calumet, MI	154.50	39	2	0
30. Home Office	741.40	51	0	23
31. Gilbert, MN	196.20	35	3	0
32. Euclid, OH	679.05	140	6	17
33. Duluth, MN	760.70	168	28	17
34. Soudan, MN	339.15	54	18	8
35. Aurora, MN	513.90	68	37	19
37. Greaney, MN	27.30	5	0	0
38. Chisholm, MN	349.70	65	11	6
39. Biwabik, MN	222.60	43	3	5
40. Lorain, OH	287.00	65	5	3
42. Maple Heights, OH	365.10	77	14	7
43. Milwaukee, WI	994.55	169	20	11
45. Portland, OR	163.80	30	2	3
46. St. Louis, MO	94.20	15	0	0
47. Garfield Hts., OH	447.90	76	2	0
50. Cleveland, OH	2,155.30	346	34	68
52. Kitzville, MN	141.60	30	0	2
54. Warren, OH	134.85	27	0	2
55. Girard, OH	150.00	28	9	1
56. Hibbing, MN	208.50	49	1	1
57. Niles, OH	129.00	36	2	0
59. Burgettstown, PA	123.00	26	0	1
63. Denver, CO	168.80	25	0	1
64. Kansas City, KS	48.30	15	0	0
66. Canon City, CO	181.80	35	0	0
67. Bessemer, PA	190.15	36	0	1
68. Fairport Harbor, OH	232.50	41	3	0

71. Strabane, PA	455.10	76	12	1
73. Warrensville Hts., OH	418.25	88	29	3
74. Ambridge, PA	201.00	21	0	0
79. Enumclaw, WA	228.70	41	3	5
81. Keewatin, MN	199.80	18	1	3
83. Crosby, MN	33.15	4	0	0
85. DePue, IL	134.40	19	0	1
86. Nashwauk, MN		5	0	0
88. Johnstown, PA	54.00	13	0	0
89. Oglesby, IL	103.10	29	0	0
90. Bridgeville, PA	46.20	10	0	0
91. Oakmont, PA	234.30	54	0	0
92. Gunnison, CO	107.40	19	2	1
93. Brooklyn, NY	108.60	31	0	0
95. South Chicago, IL	682.95	114	2	10
97. Cairnbrook, PA	70.20	6	0	0
99. Elmhurst, IL	9.90	3	0	0
100. Fontana, CA	324.50	48	4	16
<b>TOTALS</b>	<b>\$29,599.75</b>	<b>5266</b>	<b>742</b>	<b>473</b>

*Olga Ancia, Nat'l Secretary*

## Departed Members

2 - Wanda Gurtowski (78)  
36-yr member

Gloria Nusko (47)  
47-yr member

Mary Ovnik (92)  
49-yr member

19 - Mary Menart (74)  
33-yr member

25 - Angela Kaucnik (90)  
59-yr member

Amelia Vogel (37)  
7-yr member

32 - Frances Bregar (80)  
22-yr member

56 - Ann Selvo (92)  
35-yr member

74 - Mary Zopank (87)  
40-yr member

— + —

You are not forgotten  
loved one  
Nor will you ever be,  
as long as life  
and memory last,  
we will remember thee.



## FRIENDS – COUNTRYMEN!

*Cirila Kermayner, Nat'l Auditor and Slovenia's Prime Minister, Lojze Peterle met at the time of his visit to Cleveland last summer. Cirila and many other members throughout the S.W.U. have been working diligently to help affirm the Independence of Slovenia that was proclaimed June 25, 1991 and has met with so much opposition among the western world powers. The crucial point: recognition of the two states of Slovenia and Croatia will be the act that will stop the war and confirm their right to be democracies!*

*Letters, telephone and fax messages and publicity are still needed and vital to the success of our cause. Of the 72 petitions sent to Branches, 36 were returned with signatures. This is a very effective way to get the message to our elected officials!*

*We urge you to continue doing your part – do your best – for SLOVENIA!*

**Slovenia**



### FOR INDEPENDENCE OF SLOVENIA!

#### CALL:

White House	(202) 456-1111
State Department	(202) 547-4000

#### TO SEND LETTERS BY FAX:

White House	(202) 429-5545
State Department	(202) 647-7120

### RELIEF/Sovereignty Campaign

#### RAISES OVER \$289,000

The Slovenian American Council is pleased to announce that \$289,635.84 has been raised over the past three-and-a-half months for the Slovenian Relief/Sovereignty Fund Campaign coordinated nationwide in the United States of America by the Slovenian American Council.

Of this amount the following was raised:

1) \$33,100 by the Slovenian New York community and spearheaded by the LIGA, Slovenian Americans organization on behalf of the SAC.

2) Anonymous donation of \$100,000 by an individual of Slovene descent living in the United States.

3) \$156,535.84 raised directly by the Council.

Report of receipts and expense data plus wire transfer copies have been forwarded to four individuals not engaged in the campaign to ensure accountability of this campaign. Two are members of the American Slovenian Catholic Union (KSKJ), a national fraternal organization, while the other two persons are pastors of parishes in the diocese of Cleveland. The parishes are located in Cleveland, Ohio. Copies of the official checks for disbursements to Prime Minister Lojze Peterle and Archbishop Alojzij Šuštar

were also included as documentation of disbursements.

The campaign is therefore concluded. Any additional donations will be forwarded to the attention of "Slovenska Karitas-Slovenian Charity (a Catholic Relief Service social agency in the Republic of Slovenia)."

The Council thanks all donors and participants for their kind words of encouragement, prayers, moral support, and financial donations for this Relief/Sovereignty endeavor.

Please continue to contact President Bush at 1-202-456-1111 and request recognition of an independent and sovereign state of Slovenia.

God bless all for their good deeds.

Contact person: Stane J. Kuhar, Treasurer, Slovenian American Council, 1522 Lincoln Road, Wickliffe, OH 44092. Tel. (216) 585-1360.



# Looking Back

---

# to the Future

*Our past, our history, is the basis for the future of the SWU. This premise prompted me to suggest that each branch of our organization research its early years and document in book form the events and people for our posterity. At a National Board Meeting I requested that this project be undertaken and with the unanimous approval of the National Board began to contact all the branches of the SWU.*

*The response of the branches was gratifying and attested to the fact that our members also felt the importance of documenting the history of the first Slovenian fraternal Women's Organization in the U.S., namely the Slovenian Women's Unikon of America. Since the establishment of the Cultural & Heritage Committee, many of the branches have included a historian as a branch officer making the compilation of information much easier.*

*The information and photos gathered from the branches was to be published as a History of the SWU, however the National Board felt that such a printing would be too costly and at the '91 National Convention it was decided to publish these research projects in the ZARJA. Afterwards all the issues could be published in book form, as the preliminary work and much of the expense would have initially been absorbed by the ZARJA.*

*The many yearly volumes of ZARJA can be considered the historical book of the SWU, however, not every individual possesses the complete collection of ZARJA and many cannot read the early issues written in Slovenian. It was also necessary to condense the 65 years of information into a more concise form. The branches were asked to select information that they thought would be representative of their members and branch activities from the formation of the branch to the present. In future issues, ZARJA will feature eight pages devoted to the histories based on the information received.*

*Many of the early branches (Numbers 1 to 25) were very active in the first 25 years but their activities may have dwindled in the past few decades. Those branches organized later appear to have more activities at the present and in some cases early information may be unavailable. Every branch is unique and the information submitted is evidence of that fact.*

*On the occasion of this first article, I would like to thank the branches that cooperated with my request by researching their unique history and by submitting it along with photos. Without their cooperation this project would not be possible. Specific members will be acknowledged at the end of each history. We hope that every branch will continue to update its history for the future.*

*Lack of response from some branches prohibits the publication of the branches numerically. The first selection is from Branch 35 of Aurora, Minnesota. The others will follow randomly.*

*Many thanks, in advance, to Corinne Leskovar, Editor of ZARJA, for consenting to print the history each month and for the professional work which she will be required to do in featuring these monthly articles. With her expertise and suggestions these features should be an interesting reflection of the early days and the development of our organization.*

*Once again my sincere appreciation to the many members who responded to my request. I consider this project to be a significant contribution to our past and to the future of the Slovenian Women's Union.*

*Irene M. Odorizzi  
SWU Heritage Director*

# BRANCH #35, AURORA, MINNESOTA



Branch's Banner is proudly displayed at every celebration and event!

The Slovenian Women's Union, Br. 35 of Aurora, Minnesota received its charter on October 21, 1929. It was organized by Katarina Kastelic who enrolled nine adult members and one junior member. The first meeting was held at the home of Mary E. Smolich.

Charter members were: Katherine Kastelic, Mary E. Smolich (only living charter member at this writing), Mary Miklausich, Louise Skerbitz, Katarina Kozal, Pauline Plevell, Agnes Sekula, Jenny Skubic, Agnes Jaeger, Teresa Mihelich, and Albina Skubic, the first junior. The names on the charter use the Slovenian spelling.

The officers that guided those initial years were: Katarina Kastelic, president; Jennie Skubic, Secretary & Recording Secretary; Mary "Eli" Smolich, Treasurer.

In the early years meetings were held at the Village Hall, Holy Rosary Parish or the school. The meetings were held primarily as social gatherings for the hard working mothers. Sunday afternoon was their time to meet friends and enjoy a social afternoon. The actual records of the first thirty years cannot be found but the following excerpts from two members give an idea of what the ladies did in those yearly years.

Anna Hodnik, former Women's Activities Director of the SWU and ZARJA columnist, "Learn Slovenian" reminisces as follows:

"When I first joined the SWU Br. 35, Pauline Plevell was the President and Frances Bradach was the Secretary-Treasurer. We had meetings in the City Hall, school and church. We usually had coffee and some baked goods donated by the members. I remember that Frances Bradach didn't have much money to work with and she would order

"ZARJA"  
MESENIC ZA SLOVENSKO ŽENSTVO V AMERIKI  
November, 1929.

Stev. (No.) 2 Latnik (Volume) 1

PODRUŽNICA ŠT. 35, S. Z. Z.  
AURORA, MINN.

Sprejeta v Zvezu 21. okt. 1929.

Odbornice: Predsednica Katie Kostelich, Boč 155; tajnica Jennie Skubic, blagajničarka Mary Smolich, Box 252.

Ostale članice: Mary Miklavcich, Alojzija Shevlik, Katherine Kozel, Paula Plevell, Agnes Sekula, Agnes Zagar in Theresa Mihelich.

Podružnica šteje 10 članic ustanovnic.

Julia Gottlieb, glavna tajnica.



Anna Rose Smolich and her mother, Mary (Mrs. Eli) Smolich who is a charter member of Br. 35.

some product to sell to make a profit for our treasury. Sometimes she would ask the younger members or juniors to help go door to door to sell but the bulk of the selling was done by her.

"I remember working on the earlier state conventions held in Aurora. Mrs. Eli Smolich usually took charge of the dinner arrangements and decorations. She would ask me to go along with her to the members' homes to seek donations of potica, krofje or flancati and also garden vegetables for the different Slovenian salads. The ladies were all so very willing to contribute and treated us in a very friendly manner. I can't remember one of them refusing to help in some way.

"Others who were involved as officers were Sylvia Kocjancich, Ann Hodnik, Mary Theodore, Katherine Hanka and Anna Hren.

"When National Officers were invited to our Aurora conventions, Mrs. Smolich was always very gracious and hospitable and invited them to her home when they came into town.

"The Slovenian Women's Union in those days could

We wish to thank Dorothy M. Jamnick for compiling Br. 35's history with the help of other members of her branch: Florence Holland, Anna Rose Smolich, Anna Hodnik, Anne M. Orazem and branch historian, Barbara Urick. I have taken the liberty of editing where needed. You are to be commended for the many pages of current information, programs, and photos sent for this project!

I.O.

## S.W.U. HISTORY

be likened to the support groups that you see today. Whenever there was a funeral or wedding the women helped each other out. If a tragedy occurred or someone fell on hard times they were there with a helping hand."

Julie Anne Bartol writes about her memories:

"Mrs. John (Mary) Bartol was a branch secretary in the 1930s. The lodge meetings were held at the City Hall on Sunday afternoons because this was the only day the women had some free time from household duties. The meetings were actually their only social get-together other than wedding dances and attending funerals. They looked forward to attending the meetings."

"I don't think that lunch was served at the meetings in the early days because they couldn't be away from home too long. About an hour and a half was usually the amount of time spent at the meetings and they took their meetings very seriously."

"Once a year they would have a convention and each branch had to take its turn being the host. They would attend Mass and have a dinner after. A guest speaker was usually invited. The women enjoyed these conventions because they seldom had the opportunity to get out of town for a day. At these conventions they would possibly meet their relatives or a girlhood friend from their village in the "ole country." They would exchange stories or events, listen or offer advice about someone's problems or offer sympathy. These conventions also gave them an opportunity to dress up in their finest attire."

"The ladies were very willing to contribute or donate when called upon to do so. They gave their best to their church, homes, family, community and lodge. They always set a fine example as wives and mothers."

In those early years, meetings were conducted in the Slovenian language throughout the SWU. The following excerpt is taken from the minutes of Branch 35 held on May 2, 1939, and translated into English by Anna Hodnik:

"The President opened the meeting at 8 p.m. Prayers were read and roll call was taken. The Secretary read the minutes of the last meeting. A motion was made and seconded that the minutes be accepted. The secretary gave the financial report. It was moved and recorded that the financial report be accepted."

"The President read a letter from Father Schweiger from Gilbert, thanking the branch for their contribution toward the Slovenian Radio Program."

"A member asked the President if they were going to have a party for Mother's Day. The members unanimously agreed that we have a party without a charge. It would be a homemade party to be held on the evening of May 7th. The cost will be paid by the treasury. It was suggested they take out enough money for 2 kegs of beer, 15 pints of wine, 2 pounds of coffee, 5 pounds of sugar, 2 quarts of cream, 3 quarts milk and music would be no problem. Olga Berdice and Mary Turk would work and help at the party."

"The President reported that the secretary collected \$8.55 for the Slovenian Radio Program and sent it to the proper town."

"Since there was no further business to discuss, the President closed the meeting and said a prayer. She invited all to attend the next meeting."

Secretary, Mary Bartol  
President, Josephine Putzel"

Anna also read through other minutes held from 1934-1939 and thought that the following items were interesting. The minutes reveal the character, sensitivity and kind concern for sister members in need and for their ethnic heritage."

"Veselicas (parties) were held to raise money. The admission was 25 cents. They raffled pillowcases, aprons and crocheted pieces. Raffle chances were 5 cents and 10 cents."

In 1938, the secretary's salary was \$12.00 yearly. They bought a rose and took it to any member who was very ill.

It was decided that when a member was very sick someone would offer to go to the home to help out or stay the night with her.

Because there wasn't much money in the treasury, they voted to add one cent to the assessment in order that they could continue to contribute to the Slovenian Radio Program."

### MEETINGS

Since 1979, the membership of the branch has grown and many changes were made. Meetings are scheduled for five times a year and the branch has become active in heritage work, charity, music and youth membership promotion.

The election of officers and collection of dues for the following year is held in December. Following the reading of the minutes and the old and new committee reports, the meeting is closed with a prayer for the ill and deceased sisters.

The social part of the meeting then commences with a Christmas party complete with a children's program of songs and music. This is culminated with a wonderful lunch served by the hostesses of the day. The gift exchange has now been replaced with a gift of money to the White Community Nursing Facility.

The February meeting is held around Valentine's Day. At this time, new officers are inducted and new members initiated. The Mother of the Year is also selected at this meeting. The project for this occasion is a dime raffle in which attending members bring little gifts and members buy 10 cent chances for the lovely contributions. With this project, the branch is able to pay the dues for sisters who are over 80 years old. A wonderful gesture for older members. Finally, a lunch is served by hostesses.

The May meeting is a larger celebration in which all the members attend Mass as a group. Following the business meeting the Mother of the Year is honored with a corsage and a gift. Her family is invited to the party at which there is entertainment.

One of the most interesting parts of the meeting is when the relatives relate stories about the selected "Mother". All of this festivity is followed by a lunch or

## S.W.U. HISTORY



1983 officers of Br. 35: Pauline Plevell, Vice-President, Anna Rose Smolich, President Anne Orazem, Recording Secretary and Dorothy Jamnik, Secretary-Treasurer.



At the Christian Women's Conference in 1981 in Lemont, Illinois: Anna Hodnik, Tory Bobence, Fr. Athanasius Lovrencic, O.F.M. and Dorothy Jamnik.

brunch which usually includes a lovely cake. The family and other relatives really enjoy having their special Lady being recognized by her sisters of Br. 35.

Mothers or Women of the Year chosen were: Frances Cazin '60; Pauline Plevell '75; Mary Smolich '76; Ursula Pile '77; Katherine Cazin '78; Gertrude Hudela '79; Rose Virant '80; Mary Kocyon '81; Julia Modetz '82; Gudrun Luther '86; Marion Potocnik '87; Katharine Hanka '88; Theresa Belyo '89; Josephine Rebrovich '90; Frances Payton '91.

The August meeting is convened at a restaurant for a luncheon. The business portion of the meeting acquaints the members with the Minnesota State Convention Day. Raffle and dinner tickets are sold and transportation to the hosting branch are discussed. The State convention is always held on the second Sunday of September.

October's meeting is usually dedicated to completing business in which the following items are decided upon: Date for the Mass for the deceased members; Heritage Day sponsored by the local Chamber of Commerce; Nomination of a committee to select new officers for the coming year. Coffee ends the October meeting.

The format described is usually followed pretty closely however, the Branch is often requested to participate in other local affairs and usually plan many charitable activities for the year.

### PAST OFFICERS

1929-30 Pres. Katerina Kastelic, Sec. Jennie Skubic  
31-34 Pres. Katerina Kastelic, Sec. Mary Smolich  
35-37 Pres. Josephine Putzel, Sec. Mary Smolich  
38-39 Pres. Josephine Putzel, Sec. Katherine Virant  
40-42 Pres. Josephine Putzel, Sec. Frances Bradach  
43 Pres. Mary Turk, Sec. Frances Bradach  
44-49 Pres. Mary Bartol, Sec. Frances Bradach  
50-54 Pres. Pauline Plevell, Sec. Frances Bradach  
55-66 Pres. Mary Smolich, Sec. Frances Bradach  
67-75 Pres. Anna Hren, Sec. Frances Bradach  
76 Pres. Anna Hren, Sec. Anna Hodnik  
77 Pres. Anna Hren, Sec. Anna Hodnik  
78-82 Pres. Anna Rose Smolich, Sec. Anna Hodnik  
83-86 Pres. Anna Smolich, Sec. Dorothy Jamnick  
87-91 Pres. Florence Holland, Sec. Dorothy Jamnick

### OFFICES FOR 1991

President, Florence Holland; Vice President, Anna Rose Smolich; Rec. Sec., Ann R. Mismash; Sec.-Treas., Dorothy M. Jamnick; Reporter, Anne Orazem; Sgt. at Arms, Betty Jean Turk; Spiritual Advisor, Rev. John Sustarsic; Auditors, Phyllis Turk and Janice Grebenc.

### BRANCH 35 CELEBRATES 60TH ANNIVERSARY

On Oct. 28, 1989, fifty members and guests celebrated the 60th anniversary at Holy Rosary Church Hall, following a Mass in honor of the deceased members.

The Slovenian Choir sang familiar Slovenian songs like "Sveti Rožni Venec" and "Usmiljeni Jezus", Red and white carnations were presented to the Virgin Mary by Jr. members Cindy Kalar and Melissa Turk.

An old-fashioned Slovenian dinner of wine, chicken noodle soup, oven baked chicken, mashed potatoes, gravy, cole slaw, beets and apple strudel delighted everyone. Noodle soup and strudels were made and donated by some active members.

Following the dinner, President and Mistress of Ceremony, Florence Holland, presented a history of the branch and introduced guests: National President, Tory Bobence; Spiritual Advisor, Rev. John Sustarsic; Rev. Joseph Vovk; Mrs. Mary "Eli" Smolich, the only remaining charter member; Mayor and Mrs. Alan Hodnik. The Mayor is the son of member, Anna Hodnik.

Mrs. Bobence and Mayor Hodnik spoke briefly and Fr. Vovk led a sing-a-long. The festivities were concluded with the presentation of door prizes.



The Festival Singers performing at the Annual Grape Festival



Anne Orazem presenting a gift to Valentine Queen "Mary" at MN Zveza Day.

### CHORAL GROUP

In 1979, eighteen members began to sing together and formed a Slovenian choir with Anna Rose Smolich as organist and Anna Hodnik as director. The choir sings Slovenian or English songs at all funeral Masses in Holy Rosary Church as well as Christmas, Easter and other special occasions. Members of the choir are: Dorothy Jamnick, Marcy Koski, Katherine Hanka, Janice Grebenc, Olga Berdice, Phyllis Turk, Kay Rintala, Vida Marinsek, Frances Stark, Anita Vovk, Ann Mismash, Ann Zuponcic, Helen Simonich, Florence Holland, Louis Turk, Albert Stark and Al Koroshec.

Practice is held every Tuesday afternoon in the Holy Rosary Church at 1:30 p.m. Once a month the group meets with accordionist Stan Trost to learn folk songs for the Grape Festival. The group's TV debut was cancelled due to a bad snow storm and when they were scheduled to sing for the Dukakis political campaign, they had to cancel because of a parishioner's funeral; however the group made a tape of Slovenian Christmas songs which was aired on WMFG radio station in Hibbing, Minnesota. It's apparent they observe a busy singing schedule.

The Funeral Choir is also known as the Festival Singers who perform Slovenian folk songs and entertain at

the annual Grape Festival in October and sing for the patients at the White Community Hospital and Nursing Care Unit. If a Catholic patient dies, the group sings at a memorial service held there. Retired people who live at Irongate Housing enjoy the singing usually at a Valentine's Day party.

The Festival Singers also performed at the Dedication of the Slovenian Miner and Laborer Memorial in Chisholm, which was promoted by Rev. David Stalzer. Branch 35 donated money toward the memorial, designed and completed by the Slovenian artist, Lillian Brulc.

### FUND RAISING

Fund raising has always been an integral part of the branch's activities from the time that the charter was first granted to the present day. Funds were raised by bake sales, candy sales, dime socials and numerous other events. Money was always donated to a worthy cause like the White Community Hospital, Statue of Liberty renovation, Senior Citizen Center Building Fund and the 4th of July celebration.

The members actively support the SWU Scholarship Fund. SWU Heritage Fund, have sold numerous "Pots and Pans" cookbooks, Tee-shirts, totes and other heritage items and books.



Mothers of the Year: Antonia Sustersic (1983), Anna Hren (1984), Pauline Plevell (1975), Mary Smolich (1976).



The Junior members, "Folk Dancers" attired in their Slovenian National costumes complete with a red carnation.

### FOLK DANCERS

In the 1980s some of the youth members performed Slovenian folk dances at many Yugoslav festivities especially the 56th annual Minnesota American Yugoslav convention at the Slovenian National Home in Chisholm.

Dancing members were: Melissa Turk, Sara Kulaszewicz, Amy Turk, Nicole Klander, Michelle Klander, Cindy Kalar, Brent Kalar and Scott Kulaszewicz. James Karish accompanied the folk dancers.

Ann Gradisher and Phyllis Turk worked with many of the junior members to produce a Christmas play at our Christmas meeting and party. Junior members were always willing to participate in the programs.

Another singing-dancing junior group called, "New Kids On The Block" has been formed under the direction of Rose Antilla. The group is comprised of: Jenelle and Lindsay Antilla, Katie and Nicholas Martinetto, Courtney Kalar and Alyssa Hodnik.

### HERITAGE ACTIVITIES

A very interesting heritage project was given by Rev. Joseph Vovk and Rev. John Sustersic along with Anne Orazem and Anita Vovk. The ladies dressed in their national costumes and exhibited lovely Slovenian artifacts on a beautifully arranged table. The priests joined in a discussion about Slovenian Holidays and the traditions associated with them. They also shared many stories from the "Old Country."

Anita, who is Italian but married to a Slovenian, now teaches Slovenian to others. She has had many articles published in the ZARJA and gives a helping hand to Anna Hodnik with the "Learn Slovenian" column. Anita also wrote and directed a Slovenian skit for her Slovenian language class which was presented to the public in April 1986, at the local high school auditorium. After the skit, a wide array of Slovenian foods were displayed and served to the public. The performance was so delightful that Anita received numerous requests to present the program in surrounding communities.

In 1988, with the help of some of her language students, Anita Vovk wrote and directed Slovenian parodies of old nursery rhymes: "Hey Diddle Diddle", "Little Boy Blue", and "Pussy Cat, Pussy Cat". The skits were again well received by the audience comprised of the delegates to the Minnesota State Convention which was hosted by the Aurora Branch.

Anne Orazem is very active in the Yugoslav Club and in Branch 35. She was a recording secretary for years and is now branch reporter for the ZARJA.

### SWU SCHOLARSHIP AWARDEES

Branch 35 has many talented and scholarly junior members and of those who applied for a scholarship the following were fortunate to have been chosen: Margaret Hodnik '74; Richard Turk '82; Martin Urick '85; Karin McCauley '86; Michelle Klander '88; Brent Kalar '89. Congratulations once again.



Rev. John Sustersic, Spiritual Director and Rev. Joze Vovk in front of a picture of Spodnja Slivnica pri Grosuplje in Slovenia, following an interesting discussion of the traditions brought to this Minnesota area from the "old country."

For about ten years the "quilting ladies" meet every Tuesday morning from January thru May 10 to produce beautiful handmade quilts that were donated to many charities. This productive group of ladies can boast that they completed 600 quilts, and 44 baby quilts or lap robes, which were sent to the missions, Catholic charities, Salvation Army, local nursing home, the needy in town and also the Sharing and Caring Hands Project of Minneapolis.



**Happy Quilters of Holy Rosary Church**

The happy quilters are: Mary (Eli) Smolich, Fran Stark, Tona Soukup, Jennie Klune, Dorothy Jamnick, Vida Marinsek, Anna Hodnik, Julie Ohlsson, Ann R. Mismash, Delores Lesnau, Margaret Ball, Anita Vovk, Ann S. Mismash, Julia Turk, Betty Orazem, Fran Mihelich and Mae Rebrovich. Non-members of the SWU who assisted the group are Rose Specht, Lois Beaulieu, Liz Arries, and Josephine Krule.

### FEATURED MEMBERS

#### **Mary "Eli" Smolich**

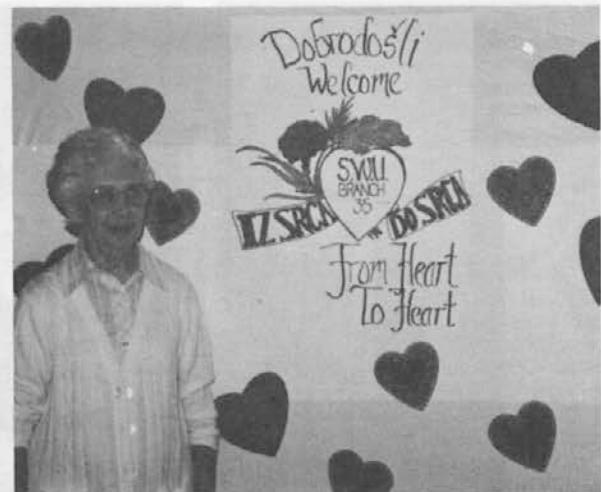
Mary Smolich, a charter member and Treasurer, President and Vice President for many years is still attending meetings and celebrated her 96th birthday on September 23, 1991.

Along with her two daughters Anna Rose and Betty, she has worked diligently making quilts, craft items, decorations for bazaars, celebrations and dinners. She has been an inspiration for the next generation which is now leading the branch she helped organize over 60 years ago.

Branch 35 has been blessed with some wonderful women, like Mary, who have led the progress of the SWU and the membership is grateful to them. She has influenced many younger women through the years and her daughters have continued her dedication to this group of Slovenian women who organized themselves over a half century ago.

#### **Anna Rose Smolich**

Anna Rose, President of Br. 35 for eight years is an active participant in the Slovenian Choir and the Festival Singers besides having been organist at Holy Rosary



Anna Rose Smolich with the prize-winning poster of Junior member, her great niece, Michelle Klander, an S.W.U. Scholarship winner in 1988.

Church for eighteen years. Her sister members attest to the fact that she is a generous and talented person and ever ready to work for church for community. Her work was recognized by Pope John Paul with a special certificate of honor.

Anna Rose spent 41 years in the field of education as a music, kindergarten and elementary school teacher. She received many honors for a distinguished teaching career when she retired in 1981. Now her time is spent in volunteer work with the American Legion #241, hospital, church, community and the SWU. Her artistic ability in music, art and crafts has been an asset to many organizations.

This lovely lady is the daughter of Mrs. Mary Smolich, a charter member of Branch 35 who still remains involved with the Branch she so lovingly helped to form many years ago. Anna Rose couldn't help but follow in her mother's footsteps.

#### **Anna Hodnik**

The greatest "Shaker and Mover" from Branch 35 is Anna Hodnik who was National Director of Youth Activities for seven years. She has written many inspiring messages for the junior members, encouraging them to be active in their branches. She has also encouraged junior members to apply for SWU Scholarships and many have been successful in achieving them.

Her "Learn Slovenian" columns are eagerly awaited by all SWU members, as she encourages Slovenians to learn about and remember their heritage and culture.

Anna has also served as Treasurer for many years and is also the best Toastmistress in Minnesota because of her wit and humor. She also directs the Slovenian Funeral Choir and Festival Singers and is always there with a helping hand.

The Branch is proud of Anna and her accomplishments and thank her for outstanding work with the Branch and as a National Officer.

### Dorothy Jamnick

Dorothy has been treasurer for eight years and has worked very hard to make Branch 35 solvent and able to do charitable works. Not only are her records always complete and accurate, but she does much more to keep the branch active because she does so many tasks by herself. She works hard planning, organizing and keeping everyone going. Because of Dorothy our Minnesota Day Celebration in 1988, was a huge success. By the way, she sings in the Slovenian Choir and with the Festival Singers, too.

### MEMBERSHIP

Adult members: Antilla, Rose; Ball, Margaret T.; Belyo, Theresa; Bradach, Maria; Carlson, Elizabeth M.; Cazin, Linda; Ceglar, Bernice; Ceglar, Dorothy; Ferris, Carol Ann; Goritchan, Gabriella; Gradisher, Ann B.; Grebenc, Janice J.; Gunerson Martha U.; Hanka, Katherine L.; Hodnik, Anna; Hodnik, Erika M.; Hren, Anna; Jamnick Dorothy L.; Jamnick Dorothy M.; Kalar, Barbara; Kalar, Brent A.; Klander, Kristine; Klander, Michelle K.; Klun, Madelyn; Kocyon, Mary; Koski, Marlynn F.; Kulaszewicz, Scott E.; Lesnau, Delores; Lyle, Anna Mae; Marinsek, Vida R.; Martinetto, Nancy J.; McCauley, Karin; McCauley, Kevin; McCauley, Theresa M.; Menart, Connie; Mismash, Anna E.; Moraski, Terese J.; Moraski, Virginia Mae; Orazem Anne; Orazem, Linda; Payton, Frances C.; Plevell, Joanne; Potocnik, Marion S.; Rebrovich, Josephine; Royer, Anna; Simonich, Helen Louise; Smolich, Anna Rose; Smolich Mary E.; Smolich, Mary L.; Stellmach, Francine; Strukel, Julia L.; Sustersic, Antonia; Trost, Josephine A.; Turk, Phyllis L.; Sustersic, Antonia; Trost, Josephine A.; Turk, Phyllis L.; Turk, Betty Jean; Turk, Julia; Turk, Richard; Urick, Barbara J.; Urick, Martin E.; Vojovich, Rose Marie; Vodovnik, Barbara A.; Vovk, Anita; Wheeler, Kathleen A.; Williams, Suzanne M.; Wilson, Alice N.; Zabrocki, Delta M.; Zupancic, Helen E.

Social Members: Berdice, Olga; Hudv, Mary; Klune, Jennie; Kocak, Agnes; Korpela, Pauline; Mismash, Ann;



Ann Hodnik, National Youth Director from 1979 - 1987 keeps in touch through her "Learn Slovenian" columns in ZARJA.

Molick, Mary; Ohlsson, Julia; Orazem, Betty; Pirnat, Julia; Potter, Josephine; Rebrovich, Mayme; Rosandich, Julie A.; Soukup, Antoinette; Stark, Frances; Zeleznikar, Joyce; Zuponcic, Ann.

Junior Members: Antilla, Janelle M.; Antilla Kyle J.; Antilla, Lindsay; Cazin, Christopher; Ferris, Adam; Ferris, Allyson Ann; Hanka, Matthew H.; Hanka, Stephanie M.; Hodnik, Alyssa Marie; Hodnik, Frank H.; Kalar, Cindy M.; Kalar, Courtney; Klander, Nicole Marie; Klander, Rebecca J.; Kulaszewicz, Sara; Martinetto, Katie L.; Martinetto, Nicholas; Menart, Jennifer M.; Menart, Maria E.; Orazem, Heather D.; Orazem, Joseph P.; Orazem, Kathryn C.; Orazem, Robert A.; Orazem, Robert J.; Stellmach, Sandra; Turk, Amy L.; Melissa R.; Wheeler, James A.; Williams, Paul A.

Deceased Members as of 1989. (Listed as to passing.) Mary Sherjak; Theresa Mehelich; Caroline Skull, Johanna Bradach; Anna Yedinak; Anna Berdice; Katherine Virant; Katherine Kastelic; Mary Pirnat; Mary Kocjancich; Johanna Susterisch; Katherine Alich; Marv Karich; Frances Belyo; Beatrice Turk; Katherine Rebrovich; Emma Krantz; Agnes Baudek; Josephine Jamnik; Theresa Anzelc; Antonia Kochevar; Josephine Kmett; Theresa Turk; Frances Orazem; Mary Perpich; Josephine Bradach; Angela Jerich; Frances Turk; Agnes Jaeger; Agnes Miklaucich; Rose Koski; Mary Ceglar; Mary Mehle; Mary Bartol; Jennie Nosan; Katherine Duih; Anna Virant; Mary Turk; Jennie Marinsek; Mary Peterka; Mary Knapp; Frances Lessar; Rose Kocjancich; Rose Bradach; Rose Virant; Louise Skerbitz; Mary Grebenc; Louise Kermouner; Jennie Kern; Angela Miklausich; Mary Miklaucich; Usula Pajk; Albina Skerbitz; Pauline Plevell; Mary Krasovec; Mary Skubie; Anna Rose Hodnik; Ann Shustersich; Frances Paulisich; Gertrude Hudela; Katherine Cazin; Frances Smolich; Jennie Putzel; Katherine Berdice; Rose Virant; Mary Easter; Julia Modetz; Frances Bradach; Gudrun Luther, Anna Hren, Mary Kocjan, Dorothy Ceglar, Mary Potocnik, Antonia Sustersich, Anne Mismash, Delores Lesnau.



Anne Orazem and Anita Vovk display their national costumes and Anita's collection from Slovenia at a heritage event.



# THE 1991 Regional CONVENTIONS

## WESTERN STATES

The Western States Convention meeting was officially opened at 1:00 p.m. on September 1, 1991 with prayer lead by Rosemary Mlakar, our Western States Regional President. A warm welcome to all our delegates and members was extended. Rosemary also thanked everyone for participating in the mass and brunch previous to the meeting. We were honored to have the Reverend Father Joseph Snoj give an informative talk on the problems in Slovenia.

Minutes of our last Convention, held August 26, 1990 at Enumclaw, Washington, were read and approved. A letter from Tory Bobence was ready wishing us a successful Convention and her regrets being unable to attend.

Mary Bratovich, president of SWU Branch 79 from Enumclaw, Washington and Tillie Kurnick, Branch 13 from San Francisco were introduced as our out of town delegates. Mary Bratovich read a letter from Tory Bobence appointing Mary to represent the National Office of the SWU. We were informed our next national meeting will be in San Francisco in 1995. Introduced was our new campaign slogan "Success With Unity."

Mary stated that the state of Washington had a problem of distance (cities 14 miles apart) and therefore could not be as active as they would like. At Christmas they combine with SNPJ for a holiday program. Local interest includes video of strudel making and t-shirts with SWU logo as money-making projects.

San Francisco is more confident that they will become more active now that Beverly Jackson is on the National Board and that the next national Convention will be held there according to Tillie Kurnick. As of now, the club has mostly socials.

New business was introduced by Rosemary. The Heritage Donation and Scholarship Memorial Fund cards were available. Sales of "Pots and Pans" was stressed as soon as the new edition is available. All members should review the July/August issue of ZARJA on new changes of by-laws and committee reports. Two important points were noted; time of national convention every 4 years excluding clause "month of May" and the scholarship committee adopting a scholarship to a well deserving student to go to Slovenia for a month to study the heritage and customs.

A date and location of the next Western States Convention were discussed and Tillie Kurnick suggested she talk to Beverly Jackson about San Francisco hosting next year. We hope to see this materialize! Tillie told of her agonizing decision to forgo the festivities in Washington, D.C. to attend our Convention here. She is delighted to be here and we are just as delighted to have her.

Rosemary Mlakar was unanimously re-elected to another four year term as Western States Regional President. Ann Kapel, president of the hosting branch, presented our visiting delegates with remembrances of Fontana and thanked them for attending.

Fifty year members from our branch are Stefanie Majcen and Molly Skraba, who could not attend, and Jean Kurilich, a dedicated member and past president.

Rosemary informed members our local past recipient of a SWU national scholarship, Lisa Vidergar, will be attending Stanford University on a full scholarship to complete her Masters degree. Congratulations, Lisa!

Meeting was adjourned at 1:45 p.m. with prayer.  
Respectfully submitted,

*Henrietta Bledsoe,  
Convention Secretary*

## MINNESOTA

The Regional Convention of Slovenian Women's Union was held September 8, 1991 in Ely, Minnesota.

Registration and brunch was held at Vertin's Cafe and Supper Club. Entertainment was provided by Catherine Merhar at the piano and Mary Gotchnik playing her button box.

Mass was held at St. Anthony's Church with Father John Sustarsic officiating, assisted by Father Dennis Hoffman. Beautiful hymns were sung by the Ely Slovenian Choir during Mass.

Before the meeting we were again entertained by the Ely Slovenian Chorus.

Ann Saari, President of branch 23, Ely, introduced National President Victoria Bobence, who was to conduct the meeting due to the absence of Regional President Emily Skull, who is recovering from heart by-pass surgery.

Sincere thank yous were given to Ann Saari for hosting the Convention and to Virgie Ivancich and Bibi Lobe who co-chaired the Convention.

The meeting was called to order by President Pro tem Victoria Bobence, who led prayers for our sick members.

The Secretary's report was approved as read.

The treasurer's report was filed for audit. \$224.57.

Post cards were distributed to send to Mr. James A. Baker, Secy. of State requesting total United States support and recognition of the new Republics of Slovenia and Croatia.

### Roll call of Branches:

Branch 19, Eveleth	5
Branch 23, Ely	87
Branch 31, Gilbert	2 and 1 guest
Branch 33, Duluth	24 and 2 guests
Branch 34, Tower/Soudan	24 and 1 guest
Branch 35, Aurora	6
Branch 37, Gheen	0
Branch 38, Chisholm	16
Branch 39, Biwabik	20
Branch 52, Kitzville	10

Branch 56, Hibbing .....	11
Branch 81, Keewatin .....	7 and 1 guest
Branch 83, Crosby .....	1 and 1 guest
Branch 86, Nashwauk .....	0
Branch reports were given.	

#### Old Business:

Jane Yadlosky, Br. 23, Ely and Jean Korsman, Br. 39, Biwabik reported on their committee looking into the possibilities of a Slovenian Language Camp. Jane reported she checked Vermillion College Learning Center at Fall Lake. They have housing for 15 students and adults. They have no instructors. Maybe this would be better to do on a National level. We will continue to look into it.

President Pro tem Bobence reported on the National Convention in Cleveland, Ohio in May. The minutes will be in the Nov. ZARJA. All members, excluding juniors, will be assessed \$1.00 per year to go into the general fund.

The Scholarship Committee gets 4 new members every four years.

A possible scholarship for language studies in Slovenia will be up to the board of directors.

Women's and youth activities will be separated.

The next National Convention will be held in San Francisco, California in 1995.

The 4th printing of Pots and Pans Cookbooks should be ready by Christmas. It will have a new cover with the original recipes and some new ones too.

#### New business:

"Success with Unity," is the new membership slogan.

A discussion was had on the Slovenian-Croatian crisis. President Pro tem Bobence urged everyone to keep contacting the President, Congressmen and Senators to please support Slovenia and Croatia in their struggle for independence, democracy and freedom. We are urged to push them to pass the Dole-Pell amendment S-1433 for direct economic aid to republics. Representatives Oberstar is forming a bill for Technical and Financial Aid to Slovenia and Croatia.

#### Election of officers:

The nominating committee consisted of:

Dorothy Jamnick, Branch 35, Aurora

Ann Saari, Branch 23, Ely

Jean Korsman, Branch 39, Biwabik

Their recommendations were: President: Jean Korsman, Br. 39, Biwabik, V. Pres.: Ann Orazem, Br. 35, Aurora. A motion was made by Jane Yadlosky, Br. 23, Ely and seconded by Florence Holland, Branch 35, Aurora that the officers be accepted. Motion carried.

President Pro tem Bobence congratulated both officers, and presented the Presidential gavel to Jean, which she accepted with honor.

Dorothy Jamnick, Branch 35, Aurora consented to be regional secretary.

Dorothy Jamnick announced the Grape Festival in Aurora on Oct. 5th. Music by Ray Ahlgren.

President Pro tem Bobence again thanked everyone for their help and participation at the Convention.

\$166.00 was collected for the Slovenian Relief Fund. The meeting was adjourned.

Ice cream, cookies and coffee were served. Door prizes of "Herb gardens" and raffle winners were drawn.

Respectfully submitted,

Beverly Menart  
Secretary

## WISCONSIN

Wisconsin State Convention and 65th Anniversary was held on September 15, 1991 at St. Cyril & Methodius Church and was hosted by Branch 1.

The day started out with a bus leaving from Milwaukee with 35 people at 7:45 a.m. There were also 3 in attendance from Willard Branch 102. When arriving in Sheboygan coffee and donuts were served before the meeting.

The meeting was called to order at 9:15 a.m. by Regional President, Joan Yaklich. Introduction of officers followed. Olga Ancel, National Secretary and Marion Marolt, National Auditor and Hermine Dicke were present. Also present was State Vice President, Mary Kiel. Mary Musich of Branch 43 read the minutes of the last Convention held in Milwaukee. Aggie Grunke of Branch 1 took the minutes of this Convention.

Delegates from Br. 1, Br. 12, Br. 17, Br. 43 and Br. 102 read their questionnaires. Discussions were opened and the main topics again were the same, how to get new members and get young people involved and also again it was brought up about not having the State Convention every year. Even though it was passed at the National Convention to have a State Convention every year the majority are against it. It is too much work and expense and no one to do the work. The women are getting too old. Branch 12 of Milwaukee will host the next Convention, but no date was set at this time.

The new Regional President will be Janet Maurin of Sheboygan Br. 1. No one would accept the job of Vice President. Meeting adjourned at 10:15 a.m. after which we went to a very impressive Mass at St. Cyril & Methodius Church. The church was beautifully decorated and the superb singing of the choir was greatly appreciated. There were many wearing their Slovenian costumes. It was a very impressive service. Father Fleischman from Sheboygan had the Mass and Father Peter Jakopec from St. John the Evangelist church of Milwaukee was concelebrant.

A delicious dinner was served at Standard Hall at 12:30 p.m. After dinner Paul Maurin who is a member and Past Scholarship Recipient was Master of Ceremonies. He introduced Olga Ancel, National Secretary who gave a brief talk and also Hermine Dicke. The guest speaker was Pat Gorence, Deputy Attorney General for the State of Wisconsin. Afterward there was singing and dancing by The Slovenian Youth Group. They did a fine job.

We then returned to the bus for the trip home. It was a very warm day, but I am sure everyone had a good time. Sheboygan did a great job.

Congratulations again to Branch 1 on your 65th Anniversary.

*Joan Yaklich  
Wisconsin Regional President*

## *In memory of Mary Majercik Lax*

November 29, 1989

*The Majercik Families, and Stephen*

# ACTIVITIES

## THANK YOU FOR THE WONDERFUL DAY!

Thanks to all the members of S.W.U. in Wisconsin who helped us celebrate our 65th Anniversary and State Convention in Sheboygan on September 15th, 1991!

Our business meeting was very successful with all branches present. Congratulations to our new Regional President, Janet Maurin, member of Branch 1, on being elected to this post. It was a most successful day!

The beautiful music was sung by the St. Cyril's choir, special selection by Beth and Paul Maurin. Thanks to Fathers Dirk and Peter for offering the Mass. Dinner was served at Standard Hall, enjoyed by all with dessert of Potica and Apple Strudel made by Mary Turk. Thanks again to Pat Gorence, Olga Ancel, Hermine Dicke, to our emcee, Paul Maurin, to Kathy and Jim Gorton and especially the Slove-

nian Singers and Dancers under the direction of Pauline Rupar, Janet Maurin and Aggie Gruenke. To all who in any way made this day so beautiful, THANK YOU!

It was good seeing Antoinette Zore at the convention. She resides at Sunny Ridge Nursing Home.

We heard of the passing of Bob Fischer and extend sympathy to wife, Margaret, our long time secretary, and to the family; also to the Hermine Udovich family. May their souls rest in peace.

Our Oct. meeting was at Fr. Cherne Hall. Next meeting is Nov. 19th. Again, thanks to all for the successful Convention and 65th Anniversary. Let's all enjoy the new season and "change of colors"! Fall is really here!

DOROTHY BREZONIK

### NO. 2, CHICAGO, IL

We started our meeting for the fall with a bang, just like the children going back to school and our "GO-GO BEARS" going for the championship. Br. 2 also has many plans for the coming year.

#### Discussions:

1. Election of officers.
2. November 14, "PENNY SOCIAL" (Prizes are needed.) Please tell all your friends, it is always a lot of fun, and the "Theme" is a surprise.
3. We donated \$100.00 to St. Stephen's Benefit Fund and also \$100.00 for new dishes for Gym kitchen.
4. Children's Christmas party & Adult's party.
5. Mary Ann Oblak will represent Br. 2 at the Ill./Ind. Convention.
6. Please try to remember to pay your dues.
7. Baraga Mass will resume at St. Mary's Lemont - last Saturday of October - 5:00 p.m.

We are very sorry to report that we have lost our Recording Secretary, Gloria (Novak) Nusko. She was also very active with Slovenian Radio

Club, Baraga Association and Our Lady's Guild. We will miss her very much; she was always there with a helping hand whenever and wherever needed with a great big smile. Our condolences to her family, husband Ray, children: David, Kathleen, Michele, Jefferey, Susanne, Matthew, Mark, Shawn, Amy Jean, Paul John, Raelyn, Melissa and Richard and to her sister, Corinne Lekovar. Please remember her in your prayers that she will rest in peace.

Many of our members attended the Baraga Days held this year in Washington, D.C., over the Labor Day weekend. They all had a nice time, a memory they will never forget.

Congratulations to Debbie Summers and Johnny Hozzian on their recent wedding. We wish you both many happy years of life together.

Please remember our members who are unable to attend the meetings with a card, phone call or if possible a short visit. It sure would bring a smile to them.

Our congratulations to JoAnne Hozzian, she is now Officer JoAnne Hozzian of the Chicago Police Dept., graduating with the August class.

Another milestone in the life of some of our members: Fran and Percy

Morison, and Fran and Ray Schultz have just celebrated their 40th Wedding Anniversaries. May our Lord Bless you with many more.

The members who reached their "80th Year" received a Cup-Cake with a little football at the top and everyone sang happy birthday to them; at the meeting were Millie Paisoli, Stella Longosz, Catie Sbarbek, Chris Pirman and Helen Szymonak.

Please pray for the members who have recently been hospitalized and those who can no longer attend our meetings: Bo Zubek, Frank (Tarz) Kovacic, Anne Sarn, Irene Carter, Stella Gorka, Jennie Puhak, Frances Kozel, Luba Troha, Percy Morison, Gene Grzetic.

Our condolences to the family of Pearl Guzanskas. Please remember her in your prayers.

#### Dates to remember:

**November 14: PENNY SOCIAL**  
**- 6:00 p.m.**  
**17: Boy Scout Pancake Breakfast**  
**8:00 - 1:00 p.m.**  
**24: Holy Name Spaghetti Dinner**  
**11:00 - 3:00 p.m.**  
**December 7: S.W.U. KIDS' CHRISTMAS PARTY - 12:00 - 4:00**  
**5: Mass for the Ailing Members - 8:00 a.m.**  
**12: S.W.U. ADULTS' CHRISTMAS PARTY - 7:00 p.m. Anniversary Mass**  
**14: K.S.K.J. - CHILDREN'S PARTY**  
**31: Športni Klub - "Silvestrovanje" New Year's Dance.**

Hope you all get out and enjoy the fall festival of leaves in all their beautiful colors. Happy Thanksgiving to everyone and thanks to the ladies who send in those delicious recipes - they are great.

Love,

DAISY

### NO. 3, PUEBLO, CO

Once again we have arrived at the time to begin our activities. Reflection makes us wonder how the summer has gone. I hope all of you had an enjoyable summer - friends and relatives visiting, your own vacation or just a summer of relaxation.

I am happy to report that at our

## ATTENTION! ATTENTION! ATTENTION! ATTENTION! ATTENTION!

### NO. 5, INDIANAPOLIS, IN

November 14, 1991

Mark this date on your calendar. This is the date of our next social and business meeting. Please plan to attend and bring a covered dish. The meeting will take place at the Slovenian National Home, at 11:00 a.m.

**ELECTION OF OFFICERS** will take place at this meeting for *all* offices. Rose Ivancic is planning to leave the office of President after many years of dedicated service.

I, Barbara Mohr, recently received a job opportunity that could not be passed up. Therefore, I have packed my bags and moved to Dallas, Texas. I would love to continue my job as

Secretary/Treasurer, but because it is such a great distance I do not believe that this is feasible.

Please take an interest and become involved, especially those members who have not held an office. Our Indianapolis branch needs some new and younger members.

Do *all* of your children and grandchildren belong to the SWU? Or will a part of your heritage be lost forever? Please do not let our branch fail from lack of interest and membership.

Thank you for allowing me to be more of a part of the Slovenian Women's Union for the last year. I will greatly miss the meetings as well as the many ladies who have attended.

Thank you,

BARBARA

September 4 meeting there were eighteen members present. Refreshments were served prior to the meeting by the hostesses Angela Mikatich, Eileen Boitz and Gertrude Jordan.

Anne Spelich, President, was ill and unable to attend so Mary Drobnick, Vice President, filled in for her. She opened the meeting with prayer and then minutes were read and reports given and approved.

It was reported that an assessment of \$1.00 per year per member will begin January 1, 1992 which will help defray the cost of publishing the ZARJA.

Frances Simonich, Sec'y.-Treas., reported that some members who are paying by mail are enclosing a self-addressed envelope for the return of the payment book. This is a big help as far as the treasury is concerned so let's make this a must.

A "thank you" was received from the Wodishek family for the contribution made for Ann.

The mystery gift donated by Catherine Kochavar was won by Gertrude Jordan.

After the meeting adjourned, "B" was played.

Marie Gombach and Steffie Segulin. Discussed were topics such as getting new members, scholarship funds, our aging members, that new cookbooks will be printed as all the old ones are sold out. The next Convention will be in 1995 in San Francisco.

Our Sunshine Ladies, Joyce LeNassi and Fay Moro gave a report and will be visiting our members at the Slovene Home for the Aged on Neff Rd. for the holidays. Welcome to a new member, Ann Pluscuskay. She was a member in PA before her marriage and was a branch secretary there. Also, to Shanna Vojtkorsky and Shane Collins. Meeting was adjourned and refreshments served.

We have over 200 members yet only 16 members come to meetings. We hope to see more of you at the Nov. 20th meeting as it will be time for elections of officers for 1992. Dues for 1992 will also be collected.

On Sept. 29th, a Mass was said at St. Mary's in Collinwood for the SWU members at the Regional Convention. A light lunch was also served at St. Mary's school auditorium. Fr. Kumse said the prayers. Br. 50 members were hostesses. We had 5 members present with a total of 62 members in attendance for all branches of this area. Ann Tercek as Regional President presided at the meeting. Dorothy Winters read the Minutes of the previous Regional Convention. Absent was Jo Comenshek. Reports from the branches were given and a letter read from National President, Victoria Bobounce. Everyone will pay \$1 more per year.

Congratulations are in order for Frank and Kathryn Sincovec who recently celebrated their 50th wedding anniversary.

Helen Galich, Catherine Perko, Anne Spelich and Lorraine Pechnik are on our sick list. Elsie Zupancic, Mary Tekavec and Lena Perse have had surgery recently. We wish all a speedy recovery.

Jennie Lukanic's 90th birthday was celebrated recently by her family. We wish her many more.

Our next meeting will be on Wednesday, Nov. 6, at 1:00 p.m. at St. Mary's Hall. Let's make an effort to attend.

Remember our homebound and those in rest homes.

PAULINE PAUCHICK

### NO. 10, CLEVELAND, OH

Meeting was called to order on Sept. 18th by Pres. Dorothy Zagar. Prayers were said for sick and deceased members. The Minutes were read and treasurer's report given by Vice-Pres. Steffie Seglin.

A Convention report was given by

Happy holidays and good health.

The new Pots & Pans cookbooks will be available in January.

ANN STEFANCIC

*A Home for Comfortable, Carefree Retirement  
In Sunny Southern California*

Secure, Homey Surroundings

Superb, Healthful Climate

Friendly, Dedicated staff

*Slovene Retirement Home*

8320 CYPRESS AVENUE • FONTANA, CALIFORNIA 92335 • (714) 823-3944

# KEEP THE CONNECTION...

A SINCERE THANK YOU to "Keep Our Connection" contributors, which arrived during August and September. They are listed according to our seven regions:

<b>California-Oregon-Washington</b>	\$ 5.00
Max Shuster (30), Cornwallis, OR	\$ 5.00
<b>Colorado-Kansas-Missouri</b>	18.00
Angela Meglen (3), Pueblo, CO	10.00
Jean Paik (50), Omaha, NE	8.00
<b>Illinois-Indiana</b>	----
<b>Minnesota</b>	40.00
Valeria Carlson (56), Hibbing, MN	25.00
Jean Polyner (23), Ely, MN	15.00
<b>Ohio-Michigan</b>	55.00
Memory of mother Anna Jesenko (47)	
Garfield Hts., OH from daughters	
Ruth Abbott and Ann Lekan and	
son Myron Jesenko	45.00
Angela Winters (47), Garfield Hts., OH	10.00
<b>Pennsylvania-New York-Washington, D.C.</b>	----
<b>Wisconsin</b>	----
Total for August and September	118.00
Previous Total	2,424.00
Total to date	\$2,542.00

## NO. 12, MILWAUKEE, WI

We thought our hot summer weather was over but we went to Sheboygan for the WISCONSIN Convention on Sept. 17th, a hot day! But it was a day to remember! Everything was letter perfect! A beautiful mass, a choir that they can be proud of and Fr. Fleishman's wonderful welcoming remarks. A surprise to us was to see Fr. Peter Jakopec, OFM, concelebrating the mass. We had a delicious dinner and listened to a speech on how our heritage is important, from Pat Gorence, Deputy Attorney General for the State of Wisconsin. We were very happy to see so many members in Slovenian costumes in church. The best part was last. We were entertained by the Slovenian Youth Singers and Dancers. They were terrific! I hope that they will continue. Much credit must be given to their teachers. The bus group from Milwaukee was so impressed that they decided to send them \$40.00 as a little gift that they can use for a treat or expenses!

Janet Maurin was elected State

President. To all who planned this beautiful day, congratulations and thank you!

We resumed our branch meetings at St. Peter's Episcopal Church, 80th and Lincoln Ave. Phyllis Pruschick made a meatball and spaghetti lunch with ice cream for dessert. By having lunch at noon, we then have our meeting later, which seems to work out well. There was plenty of help serving and cleaning up; this way all the members enjoy the meeting and game playing. The birthday girls of June, July, August and September donated for the lunch.

Anna Gorishek and Ursula Ruppe sent greetings. They are in retirement homes. Also, Mary Potisk went to a retirement home and has her own telephone so we can call her — next month more details!

We voted to give \$35.00 to the WYMS in support of the Slovenian Radio Hour.

Stavia Dobersek went to Las Vegas and I hear her suitcase was very heavy when she came home!

During the summer Florence Brandt had surgery and we were happy to see her at the meeting.

## ACKNOWLEDGEMENTS GRATITUDE.....

Enclosed check for \$25 for ZARJA publication. Our family enjoys reading ZARJA from cover to cover. We eagerly look forward to each new publication. We are not familiar with the Slovene language and are hopeful that in the near future, the interesting stories and treasured memories written in Slovene will be translated in English, too. In the Jan.-Feb., 1991 issue of ZARJA it was noted that the SWU Home Office will forward any money collected for the disastrous Slovenian flood relief, to the proper source. Enclosed is a check for \$25 from my husband, John J. Bartol and myself. My daughter, Loretta and I belong to SWU Br. 103 in Washington, D.C. Our love, prayers and success for continued support of ZARJA publications. *Sabina L. Bartol, Loretta S. Kennedy, Washington, D.C.*

Enclosed in a check for \$20.00 since I do want the ZARJA — The Dawn for another year. Hope the extra \$10.00 will help also. Thanking you in advance. *Mary H. Palcic*

Work will start on the 1992 State Convention as our group is hosting the affair.

To all, stay in good health and keep attending our meetings. To our Nursing Home residents, we send greetings.

MARY KIEL

## NO. 17, WEST ALLIS, WI

It seems just a few short months ago we were planning our summer fun, planting our gardens and flowers and now it's time to plan for the holidays. It's Thanksgiving to be enjoyed with family and friends, then the Christmas holidays. Hope the weather cooperates and gives us some decent weather for our busy activities this time of year.

A number of us attended the SWU Br. 1 State Regional Convention and 65th anniversary of Br. 1 in Sheboygan on Sunday, Sept. 15th. We left here by bus at 7:45 a.m. and arrived in Sheboygan just in time for the meeting at 9 a.m. Some of us did manage to enjoy a cup of coffee and

a doughnut before the meeting.

Regional President, Joan Yaklich conducted the meeting very well; it was short and informative. Just as the meeting was about to end, President Joan stated that she was resigning this position. Janet Maurin was then elected as our new Regional President. To the outgoing State President, Joan Yaklich, a big thank you and we commend you for a job well done, a position you held for the past 4 years. Also, thank you to outgoing vice president, Mary Kiel, for your 4 year term in office.

In going into Mass we noticed the church so beautifully decorated with Slovenian colors. The Mass was very impressive. The banquet dinner was delicious and the program great! The Master of Ceremonies, Paul Maurin, our member and past Scholarship recipient and son of our newly elected Regional President, was excellent! The guests present were National Secretary, Olga Ancel and 1st National Auditor, Marion Marolt. Also with us was Hermine Dicke, past Scholarship Director.

The singing by Kathy and Jim Gorton was delightful. Special guests were Mayor Richard Schneider and Fr. Peter Jakopec of Greenfield. Their talks were short and interesting as was Hermine Dicke who enlightened us on the subject of scholarships and also gave a short resume of the National Convention in last May in No. Randall, Ohio. Guest Speaker, Pat Gorence, was well received. The Slovenian youth singers and dancers were great. It was so nice to see our young taking part to further our Slovenian heritage.

We must compliment the officers and committee of Br. 1 on an excellent job of conducting the Convention and a very successful and beautiful 65th Anniversary. The weather was uncomfortably hot and humid, but the spirits and cameraderie was great! We arrived back in Milwaukee at 4:30 p.m., tired yes, but happy and very well satisfied with a very enjoyable day!

Now, on a sad note, we lost a member, Frances Radovicevic Meyer on August 26th. Sincere condolences are extended to the families. She will be sadly missed by all who knew and loved her.

Just a reminder: Our annual meeting will be on Sun. Dec. 15th at 2 p.m. a meeting and Christmas Social. Distribution of Children's gifts and Christmas exchange (\$2.50 value)

will be held and there will be refreshments and an assortment of goodies. Hate to go begging again, but bakery items will be greatly appreciated.

Members, please try to attend as it's the election of officers time and many issues are to be discussed and resolved.

Happy Thanksgiving to all and an enjoyable holiday season!

FRAN PIWONI

## NO. 20, JOLIET, IL

I must share with you our wonderful trip, Baraga Days in Washington, D.C. and to New York City. Our Branch members started our trip at 5:30 a.m. by bus to O'Hare Airport. We departed from O'Hare at 8:20 a.m. and arrived in D.C. at 11:20 a.m. We were met by Irene and Ken Odorizzi, of Washington Landmark Tours, our tour guides, and started 4 wonderful sightseeing days. Our first visit was to the U.S. Capitol, we stopped to eat at Hogates Restaurant, a famous old establishment on the Potomac, toured the Smithsonian Museum of Art and History, saw Georgetown, Embassy Row, Washington Cathedral. Sunday we had a very busy day after breakfast, visiting the Washington Monument, Lincoln Memorial, Vietnam Memorial, and Jefferson Memorial. We visited Smithsonian Space Museum and Kennedy Center.

Attended the Mass sponsored by the Bishop Baraga Association at the Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception; His Eminence Cardinal Hickey officiated. Visited the Slovenian Chapel in the Basilica. Dinner was at the famous "Blackie's House of Beef."

Monday we got off to a very early start, via bus, to N.Y.C. Our first stop was Battery Park to catch the ferry to the Statue of Liberty on Liberty Island. What a sight to see! We were in awe of her beauty, as I'm sure were our ancestors when they arrived into America. The skyline of New York City was breathtaking from the promenade which encircles the monument. There were many ethnic groups visiting Liberty Island - we were a real melting pot of different nationalities there. We left Liberty Island and ferried to Ellis Island.

We were all able to locate our family names on the sea wall. The names are inscribed on copper plates. Ellis Island was quite exciting to see where

our family members came to be processed into America. It gave you insight on how they braved the trip here, to come to a new country, new beginnings, not knowing the language. It sure makes you proud of what they all have achieved.

Dinner was at Beef Steak Charlies", another famous restaurant. I'm sure we all gained some weight - the food was excellent. For the evening - a group went to the "Will Rogers Follies" and others went to the Empire State Bldg.

Tuesday, we had breakfast at the Clairmont Diner, an elegant restaurant. Sightseeing started early in midtown and Upper Manhattan with tours of Lincoln Center of the Performing Arts and NBC studio. We only saw one famous celebrity. We lunched at Mama Leone's, a wonderful meal of lasagna was served. Toured the United Nations Headquarters and saw the sights of Lower Manhattan, then left for the airport. We had a full day and a full schedule and enjoyed it all. We departed on the 4:30 p.m. flight to Chicago, weary but happy.

Our tour guides Ken, Irene and Tim were flexible and knowledgeable. We are all looking forward to our next Baraga Days, hopefully in Canada with Ken and Irene.

Our annual "Grape Dance" was a great success over 400 people were present the Festival. Mayor, was Bertha Planinsek Hofer a member of Br. 20 and also the mayor of Shorewood. A good time was had by all present.

Get well wishes for a speedy recovery to: Lottie Jevitz, Catherine Knez and Antoinette Petrovic.

Condolences to Corinne Leskovar on the loss of her sister Gloria Jean Nusko.

Wishing you and your family a Happy Thanksgiving Day. Pray for Peace in Slovenia and in the world.

## Dates to Remember

Nov. 19 - Meeting at St. Joseph Park, 7 p.m., Election of officers.

Dec. 15 - Annual Christmas Brunch: Chairperson, Ardis Gregorash (725-7893), Ann Dragovan co-chairperson (726-1345).

Place your reservations early: The Brunch will be at the Town and Country, West 1-55 Jefferson St. 11:30 Cash Bar opens. Brunch 12 noon. Price \$10.00.

Remember, you will not receive a reminder in the mail this year.

ANN M. DRAGOVAN

# GIVE THE NEW SWU COOKBOOK AS A CHRISTMAS GIFT!

A new version of our popular international cookbook

## POTS AND PANS

will be ready for distribution in January, 1992. Why not give a GIFT CERTIFICATE to someone for Christmas and we'll send the book, "hot off the press"!?

**COOKBOOK GIFT CERTIFICATES** are Free, with prepaid orders received by December 10th, 1991!

Send for your Cookbook—Christmas Gift Certificate to the Slovenian Women's Union, 431 No. Chicago St., Joliet, Illinois 60432 and remit \$10.50 per copy plus postage and handling charges of \$2.00.

**BRANCHES NOTE!** You may order your bulk shipments of the new version of POTS & PANS, in advance and you will receive shipment in late January! POTS & PANS in its 4th edition will include 100 NEW RECIPES!

Publication date is January, 1992.

Get your order in as soon as possible!

(See page 40)

### NO. 24, LA SALLE, IL

There were 10 members present at our September meeting. Adele Gensler was elected to be the delegate to the State Convention in Bradley. Anne Wangler will be the Alternate and Minnie Carter and Rose Savnik will also attend the Convention.

Betty Stack reported that the only reply she received to all letters mailed to public officials regarding the problems in Yugoslavia was from Senator Paul Simon who was in sympathy with the people of Slovenia and Croatia.

Jo Foley told of her trip to the Baraga Days in Washington, D.C. and made us all wish we had been along. Our Branch continues to pray for the Canonization of Bishop Baraga.

Marie Terselic was hospitalized at the time of meeting but has since returned home. We hope she is feeling better. It was nice to see Rose Furlan at Mass this week. Keep up the good work, Rose.

Congratulations to Fr. Bernard Horzen for being named Fraternalist of the Year by the National Fraternal Congress of America. He certainly does a wonderful job for all the Slovenian people of our area.

The officers met on October 8th and addressed and mailed the "Bakeless Bake Sale" project letters to the members. We hope our members will participate in our project and make it a grand success.

On November 3rd, 10 50-year members will be honored with a special dinner. Invitations were mailed to them and it is hoped all members will try to come and join us at the Paramount Club at 2:00 p.m. for our

loved ones. Remember our deceased members, too, in your prayers.

The next meeting will be held in La Salle Catholic School-South Library on Thursday, November 21st. At this time we'll make the final arrangements for our Christmas Party which will be held at noon on Thursday, December 5th at the Maples Club in Peru. There will be publicity regarding the reservations, etc. in the Church bulletin and local paper. Happy Thanksgiving to all.

ANNE M. WANGLER, Reporter

### NO. 32, EUCLID, OH

We had a very large group of nice people that attended our first Chinese Auction. Thanks to all who helped to make it such a successful affair. Our Slovene Chinese Auction table of potica and strudel was a big hit with the people as they still like their home made bakery. A special table of hand-painted pictures, hand-made afghan, shawls and Flo's tape on "How to make a Strudel", did very well. Our regular Chinese Auction table had many valuable and useful prizes. Thanks to all who brought in donations and went out to solicit gifts. It takes a group of hard-working people to put everything together for a Chinese Auction. (What is a Chinese Auction, Fran? We'd like to know how it's done! Can you tell us next month? Ed.)

Congratulations to member, Cecelia and husband, Howard McLean on the marriage of their son, Blair to Dori A. Weiss on Oct. 12th. Blair is also the grandson of our Vice-President, Celia Znidar. Reception

was held at the Slovenian Society Home. Member, Mary Ster, was in charge of preparing the meal for the reception.

Jean Drenser visited daughter Hermine, husband and granddaughter, Samantha for three weeks in Coconut Grove, Florida. Weather was beautiful. Rose Brancely was at Camp Echoing Hills for a week with 104 ladies on a Retreat with the Tops Club. They traveled to the little towns in Ohio such as Warsaw, Delaware and Berlin. They also saw how the Amish people live. Rose enjoyed her week and she also lost 4 1/4 lbs. while on Retreat!

Get well wishes to Jennie Gustinich. Her son, David, a dentist and his family from No. Carolina came to visit her. David served in the military in the Desert Storm campaign. He was recently discharged from the Army.

Other members on the sick list are Josephine Comenshek, Ceal Znidar, and Josephine Koss. A speedy recovery to good health to you all, and to all members, wishes for health and happiness. Also, if you have birthday and anniversaries, our best wishes. Happy anniversary to Ann Deptola and husband, Ray.

We plan to have election of new officers in November, so will report on that next month. The Christmas party is at the December meeting, held at the Slovene Society Home on the third Wed. of the month at 7 o'clock. Bring a friend. Thanks again to all who worked so hard to make our first Chinese Auction a successful affair.

Happy Thanksgiving to all.

FRANCES OGOREUC

HERMINE PRISLAND DICKE  
3717 COUNCIL CREST  
MADISON, WI 53711

# Pots and Pans



From the Parade Magazine a few suggestions might help when roasting that festive turkey. The frequent request for BREAD DUMPLINGS is provided by Anna Hodnik, Br. 35, Aurora, MN. The BREADED PORK CHOPS recipe, an old favorite of many, is from Mildred Pucel, Br. 20, Joliet, IL. The ORANGE TORTE, a lovely treat, is from Matilda Simec of Br. 43, Milwaukee, WI. The BROCCOLI CASSEROLE is delicious. TRADITIONAL TURKEY roasting suggestions:

1. Moderate heat of 325° makes a nice browned bird and tender, juicy meat. Place on lower third level of preheated oven.

2. Baste every 30 to 40 minutes with butter, oil or juices in pan.

3. Timing: 12-26 pounds: about 4 hours

16-20 pounds: about 5 hours

20-26 pounds: about 6 hours

4. Meat thermometer reading: 160°-170°. Use the higher temperature if you like the meat a trifle more done.

5. Let turkey rest out of oven 30 to 40 minutes before carving. This will allow juices to settle in the meat. Loosely cover turkey with foil. Keeps warm for well over an hour.

Happy Thanksgiving,

Hermine



A little attention might be given to a line in the recipe for NUT PILLOWS in the last ZARJA. In the second line of instructions, it should read: opposite end (not and) and flatten each end (not and).

## BREAD DUMPLINGS

3	cups bread, cubed	$\frac{3}{4}$	teaspoon salt
$\frac{2}{3}$	cup milk	$\frac{1}{4}$	cup flour
1	tablespoon butter	$\frac{1}{4}$	teaspoon baking powder
1	tablespoon minced onion	2	eggs, beaten
1	tablespoon snipped parsley		

Pour milk over bread cubes and let stand. Brown onion and parsley lightly in butter; add to bread cubes. Sift flour, baking powder and salt over the bread mixture. Mix well. Add beaten eggs. Form into balls using floured hands. Drop in kettle of boiling salted water and simmer for 15 minutes or until puffy. Drain and pour over melted butter or buttered bread crumbs. Can also be served with a cheese sauce and served with buttered beans.

## BREADED PORK CHOPS

6	rib or loin pork chops, cut $\frac{3}{4}$ to 1-inch cubes	$\frac{1}{4}$	teaspoon pepper
1	egg, slightly beaten	3	tablespoons oil or shortening
$\frac{1}{2}$	cup dry bread or cracker crumbs	$\frac{1}{3}$	cup water
1	teaspoon salt	$\frac{1}{2}$	teaspoon Worcestershire sauce

Dip pork chops into egg, then into mixture of bread crumbs, salt and pepper. Brown in hot oil on both sides in large fry pan. Add water and Worcestershire sauce. Cover and simmer 45 to 60 minutes, until tender. Uncover and brown chops on both sides until crisp, about 10 minutes.

## ORANGE TORTE

$2\frac{1}{2}$	cups flour	Rind of 2 oranges
1	teaspoon baking powder	Rind of $\frac{1}{2}$ lemon
$\frac{1}{4}$	teaspoon salt	Juice of $\frac{1}{2}$ lemon
1	cup butter	1 cup chopped walnuts
1	cup sugar	1 cup raisins
3	eggs	1 teaspoon vanilla
1	cup sour milk	

Heat oven to 350°. Grease 10-inch spring form pan or any tube pan. Sift together flour, baking powder and salt. Set aside. Cream butter and sugar. Add eggs and beat well. Alternately add dry ingredients with sour milk, orange rind, lemon rind and lemon juice, beginning at ending with flour mixture. Stir in walnuts, raisins and vanilla. Bake at 350° for 50 minutes to 1 hour until toothpick inserted in cake comes out clean.

### Topping:

Juice of 2 oranges  $\frac{1}{2}$  to 1 cup powdered sugar

Stir sugar into orange juice until dissolved. Pour slowly over warm cake. When ready to serve sprinkle with powdered sugar.

## BROCCOLI CASSEROLE

3	packages (10 ounces each) frozen cut broccoli	1	can (10 $\frac{3}{4}$ ounces) cream of mushroom soup, undiluted
$\frac{1}{2}$	stick butter, melted	1	cup processed cheese, diced
1	medium onion, chopped	$\frac{1}{2}$	to 1 cup crushed Ritz Crackers
8	ounces mushrooms, sliced		

Cook broccoli according to package directions. Drain and place in 9 x 13-inch pan. Sauté onion and mushrooms in butter. Add soup and cheese and heat until cheese is melted. Pour over broccoli. Top with cracker crumbs. Bake uncovered at 350° for 30 minutes. 12 servings.

Br. 34 met for our first meeting after summer on Wednesday, September 18. Welcomed Adrienne Micklich as our guest, and hopefully, she will become a new member. We also welcome Julie Ann Adkisson to our Adult Department.

Reports were given for MN Day, which was held in Ely on September 8 and the National Convention, which was held in May in Cleveland. Twenty-four of our members and one guest were in attendance in Ely, a good representation from our branch. We enjoyed the whole day in Ely, from the delicious brunch, the beautiful Mass with the outstanding Slovenian choir, to the meeting afterward. With Jeanne, Anne and Dorothy as our new officers, we look for four years of good things concerning SWU!

Our branch is again honored by having our member, Victoria Bobence, being re-elected National President. Congratulations, Tory! From the convention, our branch was one of the top eleven branches in new memberships--we enrolled 20 new members in 4 years--so, ladies, keep it up!

Something to look forward to--MN Day in Chisholm in 1992 and San Francisco for the national convention in 1955!

We signed the petition which will be sent to Washington, D.C. Our ladies were asked to send letters. I wrote to Bush, Baker, Durenberger, Oberstar and Wellstone. (Wellstone and Baker did not reply.)

We voted to make a donation to the Tower-Soudan Chamber of Commerce, we do this each year, they publicize our meetings.

In accordance to our by-laws, we named Angela Jamnick, Margaret Mesojedec and Molly Wilson to our nominating committee for new officers, they will be elected in October and we will have the installation in November. We will also celebrate Founder's Day Wednesday, November 20.

Winners during our social hour were Ann Stefanich, Lorraine Berg, Helen Chiabotti and Emma Betourne. The door prize was brought by Molly Wilson and won by Eileen Poderzay. For our October meeting, hostesses were Angela Tekautz and Sophie Spollar, the door prize brought by Jean Zupanich.

It was good to be together again,



MARY VOLLENDORF

On June 28, 1991, our good member, Mary Vollendorf, died of a massive heart attack. Mary joined the SWU in 1954. She served as vice president from October 19, 1977 until November 18, 1987, when she was elected to be secretary-treasurer after Victoria Bobence was elected at that time to be our National President. She served faithfully and well, she kept our books in excellent order.

Mary Frances Mihelich was born in Tower on February 28, 1917. Her parents were Matt and Mary (Stefanich) Mihelich. She graduated from Tower-Soudan High School in 1934 and went to the Minneapolis School of Business for two years after that. Mary married Bill Vollendorf on November 17, 1937. They had two children, Bill Jr., who lives in Anchorage, Alaska and Diane (Mrs. David Grigal) of Roseville, MN. They had four grandchildren. Mary had two sisters, Margery Newman of Eveleth and Tessie Gauthier of Circle Pines, MN.

Her husband, Bill, died in 1981 and a brother, Lawrence, died in action in World War II. Mary was honored as our Mother of the Year in 1976.

Mary was a cheerful, friendly person, always ready to help others. She enjoyed reading, knitting and sewing, and helped out at the church sewing banners, etc. We will miss her at our meetings and it will not be easy to replace her.

God grant her eternal rest and peace.

there was much to talk about and discuss. I encourage our ladies to attend our meetings, bring a guest, we need new members--our campaign slogan is Success With Unity!

Have a nice Thanksgiving with your loved ones.

ADELINE MUSTONEN, Reporter

Thank you to Br. 23, Ely for another successful Minnesota State Convention. It was a cool and rainy day, but we enjoyed a lot of sunshine indoors with our SWU sisters. It is always a pleasure to see our older members like Pauline Lopp, 92 years young, from Gilbert and still driving a car and Mrs. Purkat from Biwabik attending with her daughter, Jean Korsman. They both attended the National Convention in Cleveland. We also admire Mary Gotchnik who always comes and plays her accordian for us at every single convention! And, there are others who came and enjoyed the day!

The highlight of the convention for me is the Mass which was concelebrated by Fr. John Sustaric and Fr. Dennis Hoffman and singing by the Slovenian Choir.

State President, Emily Skul was unable to attend -- we missed you, Emily and hope you are feeling better!

The meeting was conducted by our National President, Tory Bobence. Reports by the branch presidents always give us new ideas to make our meetings more interesting. Many issues were discussed including the situation in Slovenia and Croatia at this time.

New State Officers elected are: Jean Korsman, president -- she is from Br. 39, Biwabik; Anne Orazem, vice-president -- Br. 35, Aurora, Dorothy Jamnick, secretary-treasurer -- Br. 35, Aurora. Next convention will be hosted by Br. 38 in Chisholm, in 1992!

On our way home from Ely, Dorothy Jamnick, Anna Hodnik, Florence Holland and Anne Orazem stopped to visit our 1990 Mother of the Year, Josephine Rebrovich, at the Ely Nursing Home. Josephine, you were a joy to visit. Don't ever lose your sense of humor and wit! Also, we visited with several other residents and they all were so happy to see us. What a good feeling it is to know you have brightened someone's day.

Happy to report that Betty Orazem and Tona Soukup are home from the hospital and are feeling better.

Thanks to Evelyn Majercik for the interesting "Woman to Woman" article in Zarja last month.

Our sympathy and prayers are with Gloria Nusko's family and sister, Corinne. May she rest in peace.

# THE SLOVENIAN AMERICAN NATIONAL ART GUILD



## LOOKING FOR GIFT IDEAS FOR THE HOLIDAYS?

- SOMETHING FOR ANY AGE
- AN ITEM WHICH WILL BE USED YEAR LONG

- Introduction to Slovenian art and culture
- Significance of splasher cloths
- Historical perspective
- Symposium project
- Resource tool
- Regional map

Price: \$4 (add \$1 for mailing)

Send Check to:

**SANAG, Heritage Stitchery/Design, 31827 Chardon Road, Willoughby Hills, OH 44094**

Brent Kalar, our aspiring and outstanding student, has been named to the University of Minnesota's Dean's List for the spring quarter of 1991, achieved by earning A's in at least two thirds of his classes in the College of Liberal Arts where he is studying political science and philosophy. Actually, Brent has maintained a 4.0 grade point average during his first two college years. He was also recently named a recipient of the Selmer Birkelo Scholarship as an outstanding undergraduate student.

Brent is a 1989 S.W.U. Scholarship winner and a member of Br. 35 in Aurora. His two sisters and mother are also members.

We are all so proud to learn of Brent's successes and hope they continue to lead him in his future life.

On October 5th, the Festival Singers and Polka Chimes (Biwabik) dressed in their Slovenian costumes and took part in the dedication program for our New Community and Senior's Building. From there they marched to the Union Hall singing Slovenian songs all the way and into the hall to open the 13th Annual Grape Harvest Festival. A busy and happy day for everyone!

Happy Thanksgiving!

ANNE ORAZEM

**NO. 38, CHISHOLM, MN**

Twenty members attended the Oct. 2nd meeting of Br. 38 - AND - we were so happy to welcome a new social member Angie Nelsen. We hope you enjoyed your first meeting, Angie; we certainly appreciate your joining our branch.

With current events focusing on turbulent conditions in Yugoslavia, no longer is there a question of "Where is Slovenia," but rather there is increasing quest for "Who are the Slovenians?"

The Slovenian American National Art Guild discussed this concern and has decided to promote its publication, "SPLASHER CLOTHS: TRADITIONAL SLOVENIAN STITCHERY" with the intention of making copies available to as many people as possible. A special low price of \$4 has been approved.

"SPLASHER CLOTHES" is more than its title implies and includes a variety of topics and subjects such as history, folk art designs, articles, pictures, and Slovenian proverbs and phrases which combine to make this coffee table booklet a prized possession.

The booklet was prepared in compliance with guidelines provided by the Ohio Arts Council which strongly emphasized that ethnic groups should preserve facts and stories for reading by the general public. There is a scant limited amount of printed material available to those who are interested in their Slovenian heritage background, and with the present conflict it seems unlikely that publications will be readily available.

Take advantage of the special price and order your copy today. Our ad has the details, and if you have any questions, they can be directed to SANAG, 31827 Chardon Road, Willoughby Hills, Ohio 44094.

*Doris Sadar, Publicity*

We wish to extend birthday greetings to FRANCES SETINA who will be 103 years of age on Nov. 6th. President Zalec will present Frances with a carnation on that memorable occasion, and hopefully, many members will stop in at Heritage Manor to wish her a Happy Birthday. May God bless you, Mrs. Setina.

At our meeting we will have the opportunity to hear a first hand account from the Ponikvar twins, Fran Nobens and Mary Lou Meados, of their experiences while traveling throughout Slovenia this summer. Hopefully, all our members will come to share in the harrowing experiences of the twins.

Plans for the fall Card Party are progressing well. The next big social event is the Christmas get-together on December 4th. This year it will be a pot-luck affair at the Slovenski Dom. In recent years we have gone to a supper club on this occasion, but the members chose to have an old-fashioned Christmas with our favorite foods and fancy desserts, etc. Members, don't miss this special occasion!

We are happy to report that Fran Bizal and Mayme Gazvoda are home from the hospital and both doing well. We have one birthday girl in October -- Ann Polichnik. Happy birthday! The travelling prize was won by Jenie Briski, and the home-made noo-

# Learn Slovenian

The Slovenian Women's Union, "Minnesota Day" Convention held in Ely, MN on Sept. 8th started out being a rather gloomy and rainy day but with a good hot cup of coffee and a little slivovitz on the side, it turned out to be a rather bright, fun and productive day. A special thank you to Br. 23 for hosting such a memorable event.

At the convention I picked up one "Pregovor" from Jenny Briski of Chisholm. She heard it many times from Mrs. Perkovich, the mother of Fr. Frank Perkovich, originator of the famous Polka Mass and present pastor of the Catholic Church in Gilbert, MN. Thanks Jenny.

Prizes were won by Kathy Knuth, Mildred Bashel, and Angie Nelsen. Attendance prizes went to Jennie Samsa, Rosemary Tanko, and Char Laurich. A delightful dessert was served by Fran Techar, Rose Faras and Fran Verant. On the November lunch committee are: Carmen Cardini, Rose Niemi, and Jo Zupancich.

We will have the election of new officers at the November meeting. The Christmas party ends the 1991 year, and we do not have a January meeting.

Branch 38 is already making plans for the State Convention in Chisholm in September of 1992. Any suggestions from other branches are very welcome.

ANN NUSICH, Reporter

## NO. 39, BIWABIK, MN

After a meeting-free summer, members of Branch 39 were anxious to renew old friendships and make new ones at the 65th annual Minnesota State Convention of the Slovenian Women's Union. This prestigious gathering was held in Ely, on Sunday, September 8, hosted by Branch 23. Although it was a rainy day, a sunshiny atmosphere was evident as members met for a wonderful brunch at Vertin's Cafe.

After celebrating mass together at St. Anthony's Church, members congregated in the social hall for entertainment provided by the Ely Slovenian Chorus. National president Tory Bobence presided over a very productive business meeting, after which coffee and dessert was served.

The highlight of the meeting for the twenty ladies attending from Biwabik was when our very own beloved lodge

president, Jean Korsman, was elected Minnesota State President. We are all very proud and know that she will do an outstanding job. Newly-elected vice-president is Ann Orazem from Branch 35 of Aurora and the new Minnesota State Secretary is Dorothy Jamnick, also from Aurora.

President Tory discussed the importance of the crisis in Yugoslavia and called on all members to get involved by writing to their congressmen insisting on United States' recognition of Slovenia and Croatia. Postcards addressed to United States Secretary of State Baker and asking for US support of these new republics were distributed to all who were present.

As the fall and winter holiday season approaches plans are being made not only for our annual social gathering, but for our yearly fund-raising strudel/potica booth at Biwabik's Weihnachtsfest celebration. As always, we continue to pray for our sisters and wish them peace and love.

MARY STRUKEL, Reporter

## NO. 40, LORAIN, OH

Now that the hot weather is behind us and the holidays are fast approaching, we hope to see more of our members come and enjoy our lunch and meeting.

We had only 15 members on Sept. 11th hoping that Nov. will bring out a few more, to help plan our holiday celebrations. Angie Tomazine, Agnes Tomazine, Agatha Donges and Yours Truly entertained with a delicious lunch. Thanks, girls! Prizes were brought in by Angie Kozjan, Annette Septaric, Agnes Serazin and Sophie Pogacher. Rose Knezetic made a

I got the idea of publishing "Pregovori" in the ZARJA, when I was in a supermarket in Virginia, MN. Paul and Julia Sersha were pondering whether they should purchase a rather expensive cut of beef. Paul helped them decide when he said the pregovor which his mother told them many times.

**Dobro je zdaj dokler si živ, zato kdaj boš umrl, ne moreš nič vzet sabojo, samo kaj imas v trebuhu.**

*Eat well now while you are still alive because when you die, the only thing with you is what you have in your stomach.*

I hope you are all enjoying the wonderful work Anita, my co-writer, is doing in preparing the special articles on Slovenian folklore, and craftsmanship.

Anna

monetary donation. These donations help us to have enough money in our treasury to make worth while donations to various organizations. Agnes Serazin received the door prize.

Sophie Pogacher thanks us for the beautiful cards we sent them from their 50th Wedding Anniversary.

Our Katie Fush will be celebrating her 100th birthday on Nov. 25th. Katie is still doing fine as far as health goes. Her eyesight is still very good and she sure would appreciate cards. Why don't each of us do this? Send Katie a birthday card! It would make her so happy. Her address is: Anchor Lodge Nursing Home, 3756 West Erie Ave., Lorain, Ohio 44053.

On August 16th, Emma and Wayne Dieterich celebrated their 50th Wedding Anniversary at a dinner-dance reception. They are the parents of three sons and three daughters. They also have 12 grandchildren and one great grandchild. All attended the celebration along with other relatives and friends. Emma is a member of long standing in our branch, and was one of the original members of the drill team.

Angie and Frank Zgorni, whose 50th Wedding Anniversary was on Oct. 4th, also celebrated with a Mass and reception. St. Cyril & Methodius church was the scene of the mass on Oct. 5th and open house was held later in the school hall for family and friends.

Joe and I will not be celebrating our 58th Anniversary on Nov. 4th because he passed away on Sept. 23rd, after a long illness. Your prayers and cards were of great consolation to me. It has been hard to keep writing and keeping up with my lodge work since that time and I hope you bear with me.

Proud Grandma Wenzel came to



Evan Wenzel with his teacher (left) at award breakfast. In background, is Evan's prize-winning poster.

our meeting and told us more about her grandson, Evan Wenzel. I am enclosing photo for publication. It shows Evan with his teacher and his poster.

Hope to see you at the Nov. 13th meeting. Have a Happy Thanksgiving!

MARY MATOS

#### NO. 42, MAPLE HEIGHTS, OH

Hello everyone!

November - the holiday/holy day month which reminds us to pray for our departed loved ones and to be thankful for the blessings God has given us.

No activities are planned for this month other than our regularly scheduled meeting on Tuesday, November 5th at 7:00 p.m. at the SNH. Christmas plans will be related to you at that time. Please...come. October's activities will be reported to you in the December issue.

From all of us, special Happy Birthday wishes are sent to Jennifer Kosak, Teresa Gorup, Jo Stoltz, Cilka Hocevar, Betty Gawor (North Carolina), Jennifer Yemec, Elyse Harr, and Louise Toth (California). Also our belated wishes to Amy Thompson (Michigan) whose birthday had been unintentionally overlooked in the October issue. Love to you all.

On September 29th, the Ohio-Michigan State Convention was held at St. Mary's Church in Collinwood. The day was absolutely perfect, a most beautiful Mass, and a very informative meeting. Ann Tercek, our Regional President, relinquished her office after two terms and two years, a total of ten years. She was dedicated, so efficient, and did a tremendous job in leadership. We thank her for her serv-

ice to us and wish her well. Her job is over, but her spirit and support will continue, knowing Ann. The newly elected President is Evelyn Majercik, former 1991 National Convention Chair Lady. Evelyn's drive and talent will be an asset to the Ohio-Michigan group. Congratulations and best wishes to Evelyn from Branch 42. As a personal side note, it really was nice to again see the delegates I met at the National Convention. We should do it more often. The SWU really has a lot of great ladies in the organization.

A happy occasion for Pat and Jack Wolf was August 21, 1991, the birth date of their granddaughter, Julie who weighed in at 7 lbs. Julie is the daughter of their son, Bill and wife, Lisa. As all Grandmas say, "we're blessed", and that you are.

Until next month...

Happy Thanksgiving!!!

Love,

MARGE CHURCH

#### NO. 43, MILWAUKEE, WI

At the September meeting there were only a few members, some forgot after July and August vacation, and some were still on tour vacations. Our vice president was absent as she is in South Carolina visiting her granddaughter and husband. As soon as she gets back she will be getting ready for Hawaii, with a tour group. We discussed the November 3rd Poultry Card Party, asking for big prizes, door prizes, food for the food basket and bakery. If you have any of the above items please bring them.

We have some sick members, namely Ann Rebernisek who was hospitalized and is now at home. Marie

## Success With Unity

Membership  
Campaign  
is now on!



Wiher who had surgery and is staying with her daughter. Eddie Schulta, husband of Shirley, is at Sacred Heart Rehabilitation Hospital. Remember the above and all other sick and shut-ins with a prayer, card or phone call.

A new member has been added to our branch, and we welcome Beverly Davis. We are happy to have you with us!

Please note these changes: In November the meeting will be on **Monday, November 18th** at 1 p.m. at John's Hall, in December on **Tuesday, December 17th**.

Christine Wisler, her husband and son spent a week in New York. Congratulations to Chris Kokalj and Mary Martino on being great grandmas for the first time. Congratulations to Ray and Mary Kay Freiberg on their 29th Wedding Anniversary, and to Eddie and Mitzi Bregant on their 40th Anniversary. The Bregant's dinner was held at Clifford's with a huge group of people attending.

Happy Thanksgiving to all.

R.K.

## KINDS OF WORKERS VARIETY OF BONES

They say the body of every organization is structured from four kinds of bones. There are the wishbones, who spend all their time wishing someone else would do the work. Then there are the jawbones, who do all the talking, but little else. The knucklebones know everything anybody else tried to do. Fortunately, in every organization there are the backbone, who get under the load and do most of the work.

# BISHOP BARAGA DAYS CANNOT BE FORGOTTEN

When Washington, D.C. was announced as the site of the 1991 Baraga Days, people immediately began making plans to see the beautiful US Capital City with all its magnificence and to visit the Basilica of the Shrine of the Immaculate Conception, our beloved national Marian shrine, where the Slovenian Chapel of Marija Pomagaj is located. Dedicated in 1971, this year we celebrated its 20th anniversary.

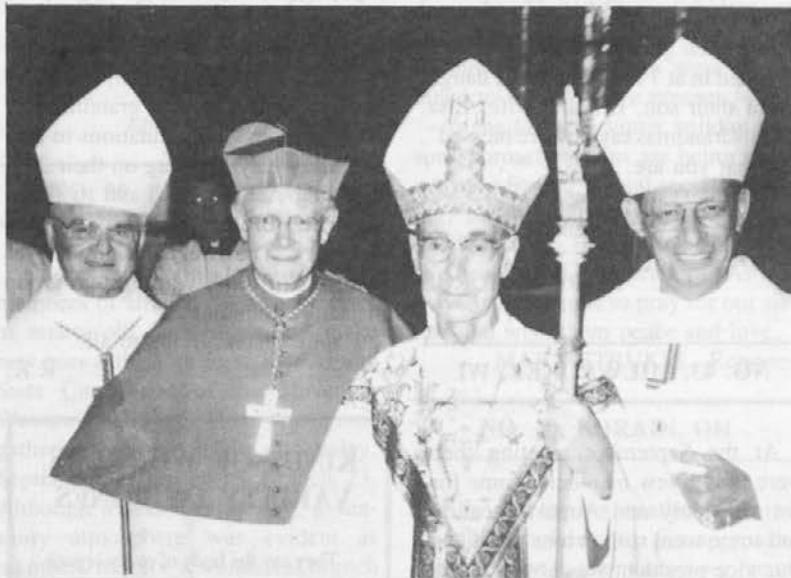
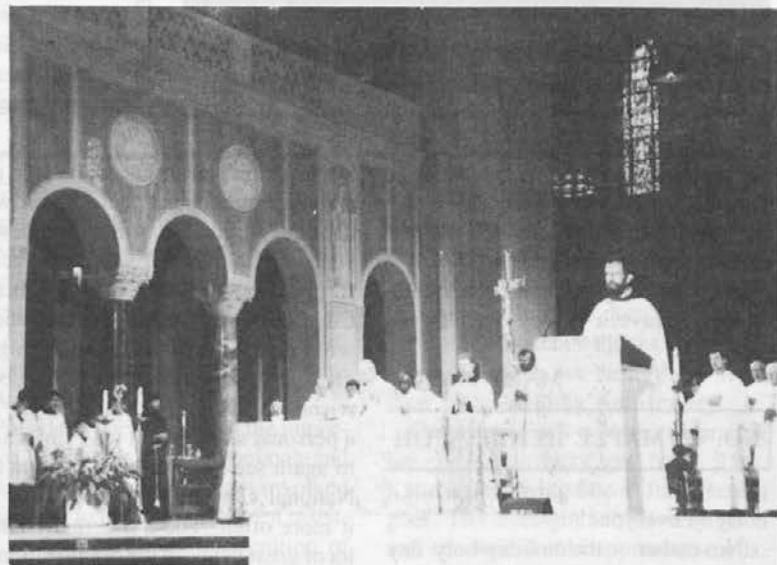
Everyone who attended the Baraga Days event will be filled with memories and beautiful visions. We all wished that "everyone" could have been there to share in the joy! Baraga Days has become to us Slovenians in America a gathering time for spiritual and traditional values. We are more than ever attuned to the idea that Baraga will become sanctified, and soon. The unanimously adopted Resolution appealing to the Bishops of North America to support this cause, has received many positive responses. James Cardinal Hickey, the Archbishop of Washington and former Baraga Postulator is very hopeful that this will occur soon, as are others actively working for Baraga's sainthood.

The altar of the Basilica during the Slovenian mass on Saturday Aug. 31st with Fr. Christian Gostečnik, O.F.M. at the podium. In the background is one of the sanctuary windows – as is Baraga's window seen on the right, below.

\* \* \*

The Catholic Church's noble emissaries to Baraga Days, 1991: Bishop Charles Salatka of Oklahoma, former Successor to Baraga as Bishop of Marquette, James Cardinal Hickey, Bishop Joseph Smej of Maribor and Bishop Edward Pevec of Cleveland.

(Photos, Joe Jagar, Chicago)



*Thank you, Irene and Ken!*

Ninety people from the midwest enjoyed a marvelous weekend in Washington, D.C. and New York City over Labor Day under the watchful eye of Irene and Ken Odorizzi, a/k/a Washington Landmark Tours. The arrangements were made to assure everyone the best use of time and the fullest satisfaction. Everyone says "thanks" and we can hardly wait to do it again! WLT is highly recommended for any and all east coast touring and who knows? They may expand and cast their spell of magic to even farther kingdoms!

## 90 YEARS YOUNG!

On Sept. 28th, 1991, Josephine Seelye had her 90th birthday. Her family made her a lovely party with an open house for friends. A special Mass was offered, outdoors, at her son Ray's home in Sheffield Lake, Ohio, concelebrated by their long time and personal friend, Bishop Edward



Pevec and two other priests, Fr. John McCaffery, their pastor and Fr. Lambert, former pastor of St. Justin Martyr church in Eastlake, Ohio. The altar was set up on the deck of Ray's beautiful backyard with perfect weather and the sun shining down on us, about 110 people attending.

Josephine's maiden name was Krese and she still has many friends in the St. Clair area. She is the mother of three, a daughter, Arlene who has 12 children; sons Ray and Herman each with 6 children. There are 23 grandchildren and 19 great grandchildren! God bless them!

### NO. 50, EUCLID, OH

Summer is over — our hot humid days have turned to sunny, dry and cooler temperatures and very comfortable. Everyone seems to have full schedules for the fall season. Dinners, cards and craft sales are competing with each other and gives everyone many choices. For instance, supporting our sister Branch 32, we as a group attended their Chinese Auction — a money-maker for them, and found it very interesting and gratifying for the

Nine of Jo's sister-Br. 50 members were there to help her celebrate her big day. Our group consisted of Frances Bencin, Mitzie Bencin, Antoinette Celsnik, Sophie Posch, Carole Traven, Mamie Marin, Ann Winter, Anne Orlikowski and Yours Truly. She is our well known and loved charter member and one of the organizers of our branch. She was a dedicated and very active member in the earlier years beginning when times were bad during the depression.

Jo looked very good and was very happy that day, so alert that we thought it was remarkable for a lady of 90!

With God's blessings, wishes to Josephine Seelye for much peace, love, happiness and above all, good health for many years to come!

*Ann J. Tercek, Pres.*

"Urna Než'ka" was a beloved character who appeared in ZARJA in the 40's, making funny comments and telling stories. Jo Seelye brought Než'ka to life by dressing up like her and acting out the funny antics. She was a real part of Zveza's early history.



lucky ones. Their chairlady, Faye Starmann, knows the procedure well and has been a chairman at a few. I'm sure we'll be having more auctions in the near future instead of reverse raffles.

Trip to Washington, D.C. for Baraga Days with Fr. Tomc on Sept. 1st was enjoyed by Rose Zelneratis, Kathy Slaper, Mary O'Kieki and Fran Nemanich. It was a prayerful, singing group that made the trip worthwhile.

A recent returnee to Euclid from Florida, Rosemary Marn, attended our Ohio-Michigan Convention and is right in stride with our busy schedules

and again singing with the Zarja group, plus she became one of our new cadets. For our Convention, as other events in the neighborhood, the attendance suffered because of conflicting events and priorities. Good to hear reports from branches on their agendas and activities. Our new president for the Ohio and Michigan region will be Evelyn Majercik. If the success of the National Convention, chaired by Evelyn, is any indication of her ability, she will be a fine successor to Ann Tercek, who did a wonderful job for 10 years. Ann had to relinquish her position because her term was up. One big plea underlying all our hopes and plans for the future is to get more new members. We need some younger members, too, so they will bring in more ideas and take office to relieve the older members (like me). For more information, I'm sure there will be other articles about the Ohio-Michigan Convention.

Our sick members are Louise Vovko, Caroline Lokar, Jennie Kokotec, Fannie Kaltenbach, Anna Ryavec, Dorothy Urbancic, Gertrude Laurich (back home at Gateway). We are hoping all of you will soon be on the road to recovery. Our prayers and thoughts are always with you.

Also, our sympathies are with the families of Jean Jansa whose well-known volunteer husband, "Bill" passed away. He inspired my writing the endings on this column (my fan).

With sadness, the members learned of the passing of Margaret Masler, a long time social member of S.W.U. She is survived by sons Stephen and Leonard and five grandchildren and a sister, Caroline Gricar.

Members will always remember Marge for her gracious and generous heart. When she was 75, she sponsored a charity ball at the Slovenian Home on St. Clair, the proceeds of which went to the Slovene Home for the Aged. Her many philanthropic gestures are well-known in the Cleveland area.

We pray for her eternal peace and an abundant reward in heaven.

She was a proud cadet and proud of her smart grandchildren of whom I have written many times.

On a happier note, Molly Strunge won a big pot in a reverse raffle at the Friends of the Slovenian Home on St. Clair. Couldn't come at a better time to pay bills, eh, Molly?

At our Sept. meeting we had a White Elephant Sale to try to make

## Success With Unity Membership Campaign!

If success and unity is a part of your branch's ideal - we will all benefit!  
Enroll your family and friends in the Slovenian Women's Union today!

money for our treasury and will have another one in October. Since expenses are greater in all phases of living, our National Board needs more money, too. So, each member, except the Juniors, will be assessed \$1.00 per year for the general fund. This is a national convention decision for every adult member. Please note, it will be assessed and taken in with your dues. Just add \$1.00 to what you pay each year.

Alice and Lou Debeljack celebrated their 50th Wedding Anniversary and we extend belated greetings to them. Our secretary, Ann Winter and husband, Louis will celebrate their 50th in November. Many happy returns to both couples!

Have a nice Thanksgiving Day with your families and friends. Odd expressions: "Winning Smile"! (Ever hear of losing one?) Remember, "Home never looks so good as when you come back from getting away from it!" "Life is like a shower — one wrong turn and you're in hot water!"

Remember the 60th Anniversary and Christmas party, Dec. 8th at Holmes Ave. SND! Zbogom!

VERA SEBENIK

### Happy 10th to Vera!

Our very conscientious and eloquent reporter from Br. 50, Vera Sebenik, has just written her 10th Anniversary article from Br. 50. She began in November, 1981! That's quite a record and we congratulate her and extend best wishes for health and many more years as the "voice of Br. 50 membership"! C.

### NO. 52, KITZVILLE, MN

#### September Report

The first fall meeting was held on Sept. 4th presided by President, Rose Trombly with 12 members present. A letter from the National Office was read requesting a donation for the war relief in Slovenia. Plans were made for members to attend Minn. Zveza Day on Sept. 11th hosted by Br. 23, Ely. Members from Keewatin, Hib-

bing, Chisholm, Kitzville joined together to travel to Ely by chartered bus.

Ann Roberts, Sunshine Chairman, sent cards to Catherine Adamich, Theresa Montcalm and Jessie Bunetto. Jessie is a temporary resident of Leisure Hills Health Care Centre.

The meeting closed with a prayer and social hour followed. Cards were played and Theresa Montcalm won the door prize. Other winners in cards were Jennie Crea, Dorothy Russo, Marge Andrican, Gen Zidarich, Julia Mancuso and Theresa Montcalm. Hostesses were Muriel Sabatini, Phyllis Pavich, Dorothy Ban and Stella Caliguri.

#### October Report

Meeting was called to order by President Rose Trombly with a prayer. There was no correspondence. A report was made on the Minnesota Zveza Day at Ely. It was given by the President and members who attended. Interesting to have other lodges reporting on their activities. The hostess branch No. 23, Ely, had the banquet at Vertin's Cafe. There was "coffee an" served before and after the meeting. Prize-winners included our Jennie Crea and Alice Baratto.

Dorothy Russo sent a get well card to our Sunshine Chairman, Ann Roberts, who had surgery at the University and is now recuperating at home. Members send wishes to all those who are ill and the ones we are not aware of, and hope you have a speedy recovery. Meeting closed with prayer. Winners in cards were Jennie Crea, Julia Mancuso, Marge Andrican, Josephine Yeshe, Theresa Montcalm and Rose Trombly. Hostesses were Josephine Yeshe, Rose Trombly, Marge Andrican and Lou Strom.

MILDRED BARBATO

### NO. 54, WARREN, OH

We had to cancel our first autumn meeting and we hope to see you at the meeting Wed. Nov. 20th at Jo Kassan's home, 12 noon, for a covered dish turkey dinner.

Our Christmas luncheon will be on Wed., Dec. 18th at the Elks on Rt. 422. This is subject to change, but you will hear from the reservation committee. Please try to come and be with us enjoying the afternoon.

Our sympathy and prayers to Anne Brdek, who lost her brother, Joe, recently.

A few of our members went to Helen Kohli's grape vineyards and had a great time picking grapes etc., then to the Ferrante and Dubonnet wineries. They really enjoyed their day out.

To those ailing, good health and God's blessing and a happy and blessed Thanksgiving to all.

JOANNE PONIKVAR

### NO. 55, GIRARD, OH

Our meeting was opened with our president Maria Selak leading us in the Lord's prayer and the pledge to the flag. We had 11 members present.

We received two thank you cards, one from Sister Jean for the Dinner we had in her honor in May and the second one from Gala Jhoss, Gala had a stroke in May. I hope she is doing better now. I was also told that Dolores DePietro was also in the hospital with some heart trouble, and my mother Mary Selak had eye surgery on Sept. 16th. They repaired a partly detached retina and some scar tissue in the back of her eye; she is doing fine now. Anka Kregar was our delegate at the convention held in Cleveland, Ohio. It was May 16 thru 19, Anka said that she had a real good time.

She made some friends from Lorain, Ohio. They got together later in the summer and had lunch together. The ladies from Lorain will be coming here in October to have a nice lunch with the Kregars. Members who are interested in helping support Slovenia to get there independence can call the Action Hot Line: 1-800-325-6000.

A recording will answer, then dial 133 to reach a representative and give the Hot Line number 9908.

We had a bake sale at the crazy day's sale in down town Girard this

summer and it was a hugh success. I know everything was sold out before noon.

We will be having a Tupperware dealer at our November 13th meeting. It will be at 7 p.m. in the back room of the Jib-Jab restaurant.

Now with the holidays almost upon us, I'll close wishing everyone a happy and healthy Thanksgiving.

Love,

ROSEMARY

#### NO. 56, HIBBING, MN

The meeting opened with prayers by our president, Valeria Carlson. We offered prayers for our former president, Ann Selvo, who passed away recently.

The president suggested that we make a \$25.00 donation to ZARJA and Rose Vukich made it into a motion; all were in favor. Most of the members who attended the State Convention in Ely enjoyed the day.

Under New Business, president Carlson brought up the subject of our Christmas party. It will be on Dec. 9th. Veronica Marter will make tentative plans for it at the VFW Club 8510. It was suggested by Milena Koehler that we invite another lodge to join us at the Communion Breakfast in November. This is for our deceased members. She also suggested that we invite Kitzville members. There will be further news of this after the Oct. meeting. The lunch committee for October was: Veronica Marter, Ann Subert, Jennie Sator. Jackpot was won by Amelia Domen. Charter was draped for Ann Selvo, with prayers.

After the closing of the meeting, lunch was served by Rose Vukich, Mary Massich and Ann Voiovich.

EDITH JONES

#### NO. 57, NILES, OH

Well, in September we enjoyed the warm weather and the fact that children were back in school. How fast the seasons change!

Our meeting was held at the home of our president with 14 members present. A lovely lunch was served by our hostesses, Mary Lukz and Esther Gaydos. We then opened our meeting with a prayer.

We had a lovely surprise, a guest joined us. She was Frances Mollis, from Wyoming, who was in town visiting friends and relatives. It is always

nice to see her as she is a long-time member. Hope she had a nice visit in Niles. We discussed plans for our Christmas party but nothing was decided as Frances is going to inquire in a few places around town.

We have a member celebrating her 60th Wedding Anniversary. She is Viola Logar who with her husband, Ignace, have lived in Niles all their married lives and have reared two children, daughter Mary Ann Leonard (a member of our lodge) and son, Frank, living in California. They also have three grandchildren.

Before closing the meeting we sang Happy Birthday to our Sept. Birthday members, Frances Mollis, Ann Gunther, Mary Ann Leonard and Ann Dzeda.

In August I was in New York visiting my son for three weeks, so I did not give a report. Elizabeth Havaich and husband also were traveling out west for a few weeks and enjoyed it very much. Meeting closed with prayer and we enjoyed some games. It was a very nice afternoon. We do miss seeing some of our members whom we don't see too often; but hopefully, they are well. Lunch committee for October was: Viola Logar and daughter, Mary Ann Leonard.

"Everyone can bring happiness to others, some by visiting, others by leaving!"

FRANCES STANEC

#### NO. 73, WARRENSVILLE HTS., OH

HAPPY THANKSGIVING. To be sure, all of us can find something to be thankful for, regardless of our state in life. After dealing with the death of a very young man who left a young family, then hearing of the illness of an infant, believe me, our problems seems minor and in a way we are thankful God has handed us crosses we can bear. In your Thanksgiving prayers, let's all remember the less fortunate.

Our congratulations to John and Josephine Turk who will celebrate their sixtieth wedding anniversary this month. What an accomplishment! Our congratulations also to Jennifer Travnik, eighteen-year-old granddaughter of Frances Travnik, who graduated from Valley Forge High School and was the recipient of a \$12,000 scholarship to the Columbus College School of Art and Design. I wish all of you could view the pencil drawing that Jennifer did, an enlargement of her

grandparents wedding picture. Remarkable! She truly has success at her fingertips.

Baraga Days in Washington, D.C. were terrific. The Korotan group were excellent hosts/hostesses. I especially appreciated their efforts in translating conversations. Those of you who are blessed with speaking and understanding Slovenian and English should be proud of yourselves. From our arrival to our departure, it was truly an enjoyable trip. The immensity of the National Shrine, the singing, the processions, awesome is the only word I can think of to describe it.

And it was so nice meeting friends not seen since the Convention. My arms still ache from the hugs! Highlight was meeting the Prime Minister of Slovenia, what a warm, delightful personality. I shall cherish the photo taken with him. Our Capitol is such a special place to visit. Everyone should make at least one visit to the area. So much history to view and appreciate. And thank you to members of No. 103 who treated us so nicely. Our pride showed through when Bernadette Kovacic read in Slovenian from the main altar, and so beautiful in her Narodna Noša. I agree with Corinne's suggestion for the same celebration in Toronto. I'm ready!

Several members of No. 73 joined Branch No. 47 in celebrating their 60th anniversary. It was a pleasure being with the group who had given so much of their time to us during the convention. Our heartiest congratulations to all of you. Keep up the good work.

At our September meeting we were happy to have Leona Mandich pay a visit to us. She looked great and has made up her mind that she will climb the mountains that have been placed in her way. For the time being, husband Emil "pushes" her across the small bumps in her wheelchair. Keep up the good work, both of you!

To all of you confined to nursing homes, to sick beds, to hospitals or to your homes--you are always in our prayers. We try to keep in touch as much as possible, if you would have a family member call, we would appreciate being updated on how you are feeling so we can pass it on to our members. If you can call, please do. Alouise (662-5310) always gets your messages to us.

Take care, my dears, see you in December.

Respectfully submitted:

EVELYN A. MAJERCICK

## A CRAFTY IDEA!

I have been involved in crafts for a very long time. How long? Well, during World War II I knitted for the Red Cross, making vests, caps, gloves, shawls—whatever they needed. My first real project was a sweater I knitted for myself and I wore it for my graduation picture. I was **hooked** from there on thru the years.

There is no pattern that I won't try. I love to knit, but I also enjoy crocheting. I have done stamped cross-stitch and now am well involved in counted cross-stitch. There is even a "demand" so to speak, friends/family saying "would you make this for me?"

With the prodding of my sister-in-law, I entered a few items into the Cuyahoga County Fair. An afghan (that I made for a friend) in the afghan stitch, then embroidered, took a red ribbon, second place in its class. A crocheted tablecloth (60" round) took a third place ribbon. This has really spurred me on to do more! I was advised by the judge in charge of the counted cross-stitch to re-enter one piece next year — since she had to disqualify it for not being entered into the right category. It will be there next year!

Sometime ago I approached Corinne, our editor, regarding a Craft Column in Zarja. In an effort to get it started, if you have a pattern for an afghan, a doily, or some simple craft, send it on to me. I will review it (can't

truthfully say I will try them all) and each month I will write a short article regarding what I have received. If anyone should want a copy of a pattern, it will cost them \$1.00 and a self-addressed stamp envelope. All monies will go to ZARJA.

**PROJECT NO. 1:** I have two very simple afghan patterns that **anyone** can knit. If you are interested in the patterns (two for the price of one), send your money and your envelope to:

Evelyn A. Majercik  
31 Eldred Avenue  
Bedford, Ohio 44146

Hope to hear from all you crafty people. And, thank you for your cooperation and interest.

Need a quick Christmas idea? Take your favorite doily pattern (or try a new pattern) and instead of using the thread called for in the instructions, use any *red* bedspread/tablecloth thread. The red adds that special Christmas touch. If you use yarn instead of thread, the doily patterns usually turn out large enough to be used as tree skirts. Red, white or green yarn is suggested for the skirts. Good luck!

*To Matilda Simcic, Branch No. 43, Milwaukee, Wisconsin,*

My apology for not acknowledging the afghan you donated for the 1991 Convention. Your label became detached, was not located until after the list was printed in ZARJA. The afghan was hand delivered to the winner. She appreciated your beautiful work.

### NO. 81, KEEWATIN, MN

Fall is here, an impressive and beautiful time of the year. Our members met Sept. 25th at Father Frederick Hall. This was our first meeting after the summer vacation. The members who attended Minnesota Day in Ely, hosted by Br. 23, commended them for the excellent convention — the food, the entertainment, the choir, the table decorations, the Mass, the Meeting. We know the women worked hard but their efforts really paid off! Congratulations, Br. 23!

The main business of the evening was to make preparations for St. Mary's Bazaar on Oct. 27th as our members were to get together to make strudels and noodles to be sold there. Both items are excellent money-makers.

Plans were discussed for our Christmas dinner to be held Dec. 5th, catered by the Keg & Kettle at 5:30 p.m. After the dinner the group will go to Father Frederick Hall for an evening of fun.

Before adjourning, our president and hostess for the evening, Josie Kapla, led us in prayer for our deceased members.

Respectfully submitted,

ANNE MICHELICH

### NO. 85, DEPUE, IL

Our branch held a dinner meeting at the Ranch House on Sept. 11th with 7 members present. I was elected to be the delegate to the Ill-Ind State Convention, Oct. 6th.

I did not realize it, but recently found out that Chris Floyd, grandson of Connie Benkse had graduated from De Vry and is now working for Bell and Howell in Chicago. Also, Connie's granddaughter, Janna Barto, daughter of Jackie Barto, was on the honor roll last school year and is an excellent student. Our congratulations to both of these fine young people.

Speaking of Jackie Barto, she has been a member of Br. 85 from the time she was a little girl and has been in the lodge for 42 years. Jackie has been a first grade teacher at Spring Valley schools for 20 years. She is an excellent teacher and many people request that their children be put into her class, if possible. How gratifying it is to know there are teachers like that. Jackie's mother, Connie Benkse and her aunt, Mary Benkse are also long time members of our branch.

Another excellent teacher, Bev. Kimble, is now teaching at the LaSalle Catholic School.

Theresa Savnik, Ursula Kobal and I attended the SWU Grape Festival dance in Joliet, thanks to our driver, Angie Nico. It was a very nice affair with a large crowd in attendance. The food was delicious and the music and dancers were good, too. Congratulations to the Honorary Mayor, Bertha Hofer, and her husband, Fred. I was happy to see her receive the honor. It was good to see my cousin, Joe, and also most of "our little family", who went by van to the National Convention in Ohio. I was sorry to hear that Walter Lustik had surgery since then and was unable to attend the dance. I hope you are feeling better, Walter.

We were sorry to hear about the sudden death of Corinne's sister, Gloria Nusko. I had met her at the Convention and she was such a nice lady. Our deepest sympathy to her husband, 13 children and Corinne. I know it must be hard to lose someone like that. I just lost my brother in January and still miss him a lot.

We again congratulate Fr. Bernard Horzen for receiving the "Fraternalist of the Year" award from the National Fraternal Congress of America. This honor was earned in conjunction with his work as president of the local KSKJ #5 Society in LaSalle. He has been a priest for 38 years and has

earned many honors and awards for his dedication both in and out of the classroom. He, too, is an outstanding teacher and has taught hundreds of students at St. Bede's Academy in Peru, Illinois. Father arranges the beautiful Slovenian Litany at the LaSalle church every May and October. I had to miss both this year due to the convention, falling on those very days!

Besides the church services, they always have very nice dinners (Pot-luck) afterwards. I shall surely miss Dorothy Struna's delicious cheese strudel.

So much for this time. Stay well, everyone, and God bless.

MARY JERMENC

---

#### NO. 89, OGLESBY, IL

---

With the leaves turning color, can fall be far away? With a touch of autumn air it makes you want to spend more time outdoors and hope it will stay with us.

Our Sept. meeting was well attended and a vote was taken to have a Bakeless Bake Sale in October. Members donated \$3.00 towards the Sale or any amount within their means. This money was collected to help defray expenses for the branch.

Happy Belated Birthday in September to Ella Zabavnik, Mary Ann Samuelson, Rose Kettle and Jo Schmidt. Hope you ladies have many more.

To all members who could not attend our meeting, we hope to see you next month. Angie Nico was our delegate to the IL-IN State Convention hosted by Br. 22 in Bradley, Oct. 6th. We extend Bradley our best wishes and appreciate all their endeavors.

Fran Kirbach and Catherine Golik served cake and coffee which was delicious and enjoyed by all. Door prize was won by Angie Nico. Mary Stubler and Angie Nico were on the committee for Oct. meeting. Hope to see you all in November.

EUNICE KOMATER

---

#### NO. 95, SO. CHICAGO, IL

---

President Millie James called the October meeting to order, followed by the various officer reports.

Frances Benkovich advised that our group will join Branch 16 with transportation to the Illinois-Indiana state convention. Additional members were urged to attend.

The yearly November "money-maker" project was progressing well, according to chairlady, Anne Yosue.

Dolores Hennelly, chairlady of the December 4th Christmas party, offered four locations, from which one was selected.

Congratulations were extended to Sister Mary Anne, daughter of Manda Dosen. With a score of 4.0 she completed the Master's Program in Math and Computer Science.

"A chip off the old block" is what Millie James calls her grandson, Pete Bercich, who is a regular on the Notre Dame University football team. She claims he is built just like the great-grandpa, Pete Chorich - "strong like bull".

Marge Krmpotic and Sophie Barbich won Split the Pot. Other winners are: Mary Matt Perkovich, Helen Price, Lottie Brkljacic, Anne Yosue, Marie Maras, Marcy Kress, Bernice Morrison, Marge Krmpotic, Mary A. Perkovich, Helen Santy, Evelyn Driscoll, and Ann Cikulin.

Happy birthday was extended to the hostesses - Helen Santy, Marge Nikisch, Millie James, Evelyn Driscoll, Janet Bercich and Marie Maras. Evelyn laid a delightful halloween table.

MARIE MARAS

---

#### NO. 102, WILLARD, WI

---

Hello everyone! The frost is on the pumpkin and snowflakes in the air! And, this is September! The weather certainly turned cold fast up here and we are hoping for some nice Indian summer days! The cranberries are being harvested and things put away for the winter!

In spite of a very threatening storm, 3 ladies from our branch attended the SWU State Convention in Sheboygan: Mary Koschak, Mary Staut and Jean Govek. Frank Govek was our very efficient driver who brought us safely to his gracious niece's home on Saturday evening. How grateful we were to be snugly in bed before the terrific storm and downpour came! The meeting was well attended and interesting. State Conventions will continue. Janet Maurin of Br. 1 was elected the new State President. What a super lady! Let's give her a lot of cooperation! The church was nicely decorated and the choir sang beautifully. Quite a number of ladies wore their Slovenian costumes and marched in with the SWU members to the front pews of the church. Fr. Richard Fleischman

and Fr. Peter Jakopec of Milwaukee celebrated the mass. The banquet was delicious and also included wine, real Slovenian style hospitality!

The songs by Kathy and Jim Gorton were super. They are the daughter and son-in-law of Hermine and Bob Dicke. The Slovenian Singers and Dancers were truly enjoyable. The group of about 20 young people, ages 8 to 14 years, are directed by Janet Maurin who accompanies them on the acordian and Pauline Rupar. It's no small task teaching such a lively group! Do hope they will continue. The guest speaker, Patricia Gorence, was special and to my surprise, I know her family! They often came up to this area to visit their relatives, the John Brezic family, who lived only half a mile from us. As youngsters, after farm chores were finished, we would meet for lots of "kids" fun. Patricia stressed keeping our heritage alive. Congratulations to her in her newly appointed position as Deputy Attorney General of the State of Wisconsin. Hope we meet again! Everything was so well organized, the day's activities were over much too soon. Meeting old friends and making new ones, we were reluctant to leave but we had a long drive ahead of us and without incident, we were home by 8.00 p.m. Thanks, Frank!

Now we have deer hunting season and our big Bake Sale on Nov. 23-24, after the Masses. So, ladies, don't forget, please. It's hard to be excited about these beautiful animals being killed, but there really is an over population, so this is a process to control the herds and venison does make a very good summer sausage, mixed with some domestic pork!

The Frank Pakizs are enjoying a trip out west, Colorado included. Yours truly and my husband, with our son Vic and wife, Mira, will be leaving soon for a week in California, a new area for us to see.

To all our shut-ins and seriously ill, you are remembered in our prayers. Let us all pray hard for our people in Slovenia and Croatia, that real and lasting peace will come soon to those beautiful countries.

MARY STAUT



# BARAGA



## Začetki Katoliške Cerkve v Ameriki

FRANC JAKLIČ

### IV. BARAGA V KRIVEM DREVESU

#### ZAČETNO DELO

##### — Nadaljevanje —

Kmalu nato je učiteljica Fisher odšla iz Krivega drevesa pomagat svoji bolni materi. Na njeno mesto je prišla njena teta gospa Terezija Shindler (Šindler), 50-letna vdova iz Mackinaca. Tudi ona je Baragi gospodinjila.

Po škofovem odhodu se je Baraga spet peljal na Bobrov otok, v Mainistik in v La Grand Traverse, obiskat svoje speobrnjence. Ostali so stanovitni sredi poganov. Potem se je preko Mackinaca peljal v Detroit in dospel tja 29. avgusta. Dal je v tisk svoj otavski molitvenik. Dva meseca je nadzoroval in popravljal tisk. Stanoval je pri generalnem vikarju Gabrielu Richardu, župniku pri Sv. Ani, ki je bil nekolikokrat v Krivem drevesu. V Detroitu je takrat divjala kólera; zanesli so jo vojaki, ki so šli zadušit upor Črnega jastreba. Zredčila je tudi vrste črkostavcev.

Molitvenik so izvrstno natisnili, čeprav stavci niso nič razumeli čudnih in zelo dolgih indijanskih besed. Črke so bile majhne, a razločne; lastnik tiskarne jih je kupil nalašč za to knjigo. Papir je bel in čist; črnilo dobro, vezava trpežna in okusna. Molitvenik ima naslov "Otawa Anamie-Misinaigan". Pód naslovom je Jezusovo naročilo, da je treba vedno moliti in se ne naveličati (Lk 18, 1). Za Detroit stoji indijansko ime Wawiyatanong. Založba L. Whitney (Uitni). Leto 1832. Baragovega imena na naslovni strani ni. — Molitvenik obsega 207 strani. Na prvih 57-ih straneh so molitve. Nato je celih 83 strani nabožnih pesmi, ker Indijanci

zelo radi pojo. Zadnjih 58 strani je katekizem. V knjigi je tudi nekaj latinskega besedila za bogoslužje, zlasti za večernice. Za knjigo je dal škof Baragi 212 dolarjev in ta vsota je bila dovolj za natis 1000 izvodov. Vezava je stala 85 dolarjev.

Ta Baragov molitvenik je pozneje prevedel misijonar Mazzuchelli na jezik Indijancev Vinebago.

Kolera je po Detroitu in okolici neusmiljeno morila. V nekaterih družinah so vsi pomrli. Pri ljudeh je zbudila veliko spokornost, duhovniki so imeli z bolniki in v spovednici mnogo dela. V Detroitu sta takrat delovala tudi redemptorista o. Simon Sänderl in o. Franc Hätscher, dočim je en njihov duhovnik ostal v Ohiu. S tremi redovnimi brati so prišli na stroške Leopoldinine ustanove. Podatke jim je postal Baraga, ki je tudi pri škofovstvu zanje uredil.

V Detroitu je tudi Baraga pomagal previdevati bolnike. Bog ga je varoval, da tudi sam ni obolel. Pač pa je njegov gostitelj Gabriel Richard 13. septembra umrl za kolero. Baraga je edini bil pri njegovi smrtni postelji. On je tudi opravil molitve ob grobu. — Z Richardom je legel v grob velik misijonar in velik kulturni delavec, ki ga zgodovina Združenih držav s častjo omenja. Škof Fenwick je želel, da bi se v Detroitu ustanovila škofija in je predlagal Richarda zanj; pa so v Rimu še odlašali.

V Detroitu je Barago zatekla tudi žalostna novica, da je v kraju Wooster (Vuster) v zvezni državi Ohio umrl za kolero tudi njegov preblagi dobrotnik, svetniški in apostolski škof Fenwick. Ko se je vračal s škofovskih obiskov, so ga nenadoma napadli silni krči. Sprejeli so ga v oskrbo v neki gostilni. Tako so poslali po najbližjega duhovnika, ki je pa bil deset ur daleč; ko je prišel, je bil škof že mrtev. Zaradi

nalezljivosti kolere so ga pokopali kar v Woostru, brez duhovnika. Po dveh letih so ga prepeljali v grobničo cincinnatske stolnice. Nagrobnik ga upravičeno slavi, da je bil "ljudomil, pobožen in vnet". Svoji škofovi je storil nedopovedljivo dobrega.

O Baragovem bivanju v Detroitu je 17. septembra pisal o. Hätscher Leopoldinini ustanovi: "Semkaj je prišel velečastiti g. Baraga iz Krivega drevesa. Gre mi po bratovsko na roke in mi veliko pomaga, a se bo kmalu vrnil med svoje ljubljene Otavane, med katerimi dela čudežne zveličanja. Zelo je ubog in živi kakor trapist, pa je pri vsem tem presrečen. Jaz to dobro razumem in bi bil rad deležen trpljenja in tolažbe tega izrednega moža. V Krivo drevo hoče vzeti s seboj mojega spremjevalca brata Alojzija, ki bi naj tam izučil nekaj Indijancev v ključavničarstvu in kovaštvu. To bo velika dobrota za Indijance, da jim ne bo treba hoditi semkaj v mesto, ki je nekaj dni hoda daleč in kjer je za njihovo poštenje velika nevarnost."

V Detroitu je Baraga dobil še enega ključavničarja, da bo šel z njim učit indijanske fante. Kupil je zvonček za Manistik in preko sto jabolčnih sadik. Potem se je po Huronskem jezeru odpeljal z bratom Alojzijem in s ključavničarjem proti domu. V Mackinacu je pa dobil pismu generalnega vikarja Reséja, ki je po Fenwickovi smrti upravljal cincinnatsko škoftijo. Zahteval je račun od njega, kako je porabil 250 dolarjev, ki mu jih je bil dal škoft za njegov misijon. Baraga mu je 24. oktobra v pismu podrobno naštel vse stroške, ki so znesli 18 dolarjev več, kakor mu je dal škoft. O sebi pravi: "Nikoli ne bom nič imel."

Konec oktobra se je vrnil v Krivo drevo. Že je pritiskal jesenski hlad. V njegovo sobo se je že slišalo šumenje Michiganskega jezera, ki so ga burili jesenski viharji, preden ga pokrije in umiri ledena skorja.

## PRED ODHODOM K VELIKI REKI

Barago je vedno bolj vleklo k južnim bregovom Gorenjega jezera, odkoder so mu večkrat prišla povabila. Dne 14. marca leta 1833 je pisal v Ljubljano Amaliji, da ne dobiva njenih pisem, ki so bila povečini zelo obširna. Tudi svojih pisem večkrat po cele mesece ne more oddati; če se bo pa izpolnila njegova prošnja na škoftijo in bo šel naprej gori proti severu, mu bo za dopisovanje še teže; "tam se morejo, kakor se sliši, pisma oddati in dobiti samo enkrat na leto."

Nestrpno je čakal na odgovor škoftijstva. V pismu do sestre pravi: "Bog daj, da se mi prošnja kmalu izpolni! Vedno bolj si želim, da bi šel, ker sem spet dobil nova obvestila, kako željno bi divjaki severnih krajev sprejeli duhovnika, če bi kateri hotel k njim priti. O kako mi to trga srce, ko vidim tako blizu priložnost, rešiti toliko duš večnega pogubljenja, a ne smem pohititi tja, ker še nisem dobil dovoljenja! Ako mi ga škoftijo odreče, bo to moja najhujša preskušnja, kar sem jih moral do sedaj prestati. Ti ubogi divjaki še nikoli niso videli nobenega duhovnika; slišali so pa že o njih in mnogi že kar na ta nejasna poročila izražajo željo, sprejeti dobre nauke teh »služabnikov Vélikega duha.« Ob takih poročilih mi hoče srce počiti od žalosti." Sestri omenja brezuspešni trud anglikanskih protestantov, da bi tiste Indijance ob Gorenjem jezeru dobili zase. Indijance že po naravi

vleče h katoliški veri. — Iz vsega pisma do sestre se vidi, kako trdno je bil prepričan, da bo kmalu prišel škofov pritrilen odgovor.

V zimi 1832/33 je obiskal svoje misijonske podružnice. Povsod je bil vesel svojih spreobrnjencev. V pismu do Leopoldinine ustanove z dne 3. junija 1833 pa na kratko omenja svoje prvo daljše zimsko potovanje na krpljah proti Mackinacu. Prvič si je torej navezal krplje na noge. Odslej so mu bile zveste zimske družice; šele po smrti so se mu utrujene noge za stalno odpočile od njih. To prvo potovanje na krpljah mu je bilo silno težko, ker mišč še ni imel utrjenih. Večkrat je od trudnosti padel v sneg. Tedaj so se indijanski spremjevalci ustavili, da se je nekoliko opomogel, potem je pa spet šlo naprej in naprej. Povratek je bil še težji, ker se v Mackinacu ni bil dovolj odpočil; večkrat se je bal, da sploh ne bo več mogel naprej.

Ko je spomladno sonce raztajalo sneg in led in so v Krivem drevesu opravili velikonočno dolžnost, je šel spreobračat Indijance na otok Little Detroit v severnem delu Michiganskega jezera. Imeli so pa hudo vožnjo. Zajel jih je vihar, ki je sikal in tulil okoli njih. Morje se je penilo in visoko valovilo. Čoln iz brezovega lubja se je dvigal, zibal in pogrezal, kakor da se hoče vsak hip potopiti. V omenjenem pismu je Baraga preprosto poročal na Dunaj:

"Imeli smo na vsem tem potovanju neugoden veter in slabo vreme, vozili smo se pa v majhnem, krhkem čolnu, da smo večkrat bili v smrtni nevarnosti in smo se borili s silnimi valovi, ki so nam vsak hip grozili s pogubo. Vendar smem reči, da sem bil prav miren in brez vsakega strahu, ker sem se zavedal, da me tja pošilja Dobri patir iskat izgubljenih ovčic in jih k njemu vodit. Po mnogih težavah sem s svojimi spremjevalci vendarle srečno prišel. Zelo so se razveselili ti divjaki, videč duhovnika v svojem kraju. Ostal sem pri njih osem dni in sem pri pouku spoznal, da imajo veliko razumnost, dober spomin in — kar je še veliko več vredno — tudi trdno voljo, natančno živeti po naukih krščanske vere. Štirinajst maj je bil dan preobilne sreče za te Indijance; pa tudi zame je bil ta dan eden izmed najlepših, kar sem jih doživel, ker sem krstil 22 teh Indijancev. Ostali otočani, ki se zaenkrat še niso spreobrnili, niso krščanstvu prav nič nasprotni, marveč so mi dali mnogo upanja, da se bodo spreobrnili, ko bom spet prišel k njim. Obljubil sem jim, da jih bom še to poletje obiskal, in soglasno so mi obetali, da bodo medtem postavili leseno cerkvico, za katero so takoj poiskali primeren prostor. Posvetiti jo mislim na čast sv. Jožefu, da bo ta veliki svetnik Jezusa prosil, da bi se tamkajšnji Indijanci zvesto in stanovitno držali vere, ki so jo sprejeli."

Nazaj grede so imeli ugoden veter. Zmanjkal jih je pa rib in krompirja, ki so ga bili dobili od siromašnih otočanov. "Pa iznova nam je božja previdnost pokazala, kako ljubeče skrbi za nas. Ko smo veslali mimo majhnega skalnatega otoka, so Indijanci opazili, da je vzletelo mnogo velikih ptic (galébov) in so iz tega sklepali, da te ptice ondi gnezdi. Stopili smo torej na otok in našli dar božje dobrote: 130 jajc, ki so bila debela in okusna kakor gosja."

— NADALJEVANJE —

# RAZDRTO GNEZDO

Nadaljevanje

Doktor Polec, ki je šel v gozd, je sestri Anastaziji namignil v sporočilu: "Vprašanje zmage je dejansko že rešeno in kolikor jaz vem, po bolnicah redovne obleke ne bodo več dovoljene. Kot zdravnik bi jaz žezel, da bi sestre ostale kot bolničarke. Vi in sestra Jedrt bi bili dragoceni."

Konec vojske je prišel čez, materi Doroteji se je zdelo, da nepričekovano. Med sestrami in bolniki je završilo. Ljudje iz Dolenjskega se umikajo iz Ljubljane. Škof je odšel, tudi duhovniki odhajajo. Vlaki so že polni.

Mati Doroteja je čakala naročil od vodstva. Prišla sta dva gospoda — a potrta. "Me moramo ostati, bolnikov ne smemo zapustiti," je rekla.

"Ostati morate, dokler vas ne zamenjajo."

"Redovnic v redovnih oblekah novi ne bodo gledali: lahko se boste obleke v civilne obleke. Sedanja usoda je odvisna od vsake sestre osebno. Upamo, da ni nobene sestre, ki ne bi imela civilne obleke."

"Kaj bo pa s starimi sestrami, so bolehne in nimajo nikogar?"

"Računamo na dobre ljudi."

Prednica je zaprla vrata za njima in ostala sama. Sreča sester je bila tukaj. Tudi njena. Med temi zidovi, v tej skritosti. Ni bilo vselej lahko, a vendar!

Mati Doroteja se je vrnila v svojo sobo in skozi okno strmela na vrt; Kostanji so že oživeli, pod njimi so se sprehajali bolniki v živahnih pogovorih in s širokimi kretnjami. Vedela je, da zdaj vse govorí o nem in istem: o koncu vojske, o miru in o bodočnosti.

Nato je priprla oči. Sestra Anastazija je prihajala iz prvega oddelka in spremil jo je doktor Voznik. Govorila je in dvigala visoko roke. Mater Dorotejo je stisnilo pri srcu. Morda je edina, ki je tih obrazov čakala na ta trenutek. Doktor Voznik je pač srečen. On je izmaknil eter in obvezne in to ga bo dvignilo, ko nova oblast prevzame bolnico.

Pri večerji je opazila, da bridka novica, ki jo mora sporočiti, ni več za sestre novica. Zbrala je ves pogum in vso voljo, da bo govorila.

"Drage sestre, vse že veste — da je konec prišel. Tudi vidite, da se ljudje umikajo iz svojih domov iz prepričanja, da to, kar prihaja ne bo dobro. Nas vse pa tukaj veže naše delo vse do trenutka, da drugi prevzamejo. Ko nas razženejo od tukaj, bomo morale iti. Civilne obleke imate in proste ste. Srčno želim, da bi ostala neka vez med menoj in vami. Pred našim odhodom bo vsaka dobila moj našlov. Bodite torej pripravljene, vendar vse prepustimo ljubemu Bogu. Sedaj moramo vse ostati na svojih mestih. Molimo, sestre!"

Zasedba Ljubljane se je izvršila čudovito slovesno. Čudno, v stolnici so zmagovalci obhajali zahvalno mašo, ceste so bile polne vojaščva, iz oken

so visele zastave z rdečo zvezdo. Vpitje množic se je na večer prenašalo iz enega konca mesta v drugega.

Sprememb v bolnici prvi teden ni bilo, postavljen je bil nov upravnik. Do matere Doroteje je bil zadržan, toda dostenjen. Upal je, da bodo sestre sodelovale z novo oblastjo. Doktor Polec se je vrnil v bolnico v uniformi: govoril samo s sestro Anastazijo. Matere Doroteje ni iskal. Bolniškega duhovnika so takoj odpavili. Rekli so, da je cerkev svetega Petra blizu za verne bolnike. Tudi duhovnik bo lahko prišel v bolnico, a z dovoljenjem. Sedanje sestre lahko ostanejo tukaj, če zamenjajo redovno obleko za civilno. "Nobeni ne bomo delali težav, ker mnoge so visoko kvalificirane", so povedali.

Bile so tri, ki so odhajale zadnje: sestra Marjeta, sestra Vendelina in mati Doroteja. Bilo je obupno slovo, sestri Marjeta in Vendelina sta še vedno imeli solze v očeh. Le mati Doroteja je trdo stiskala svoje ustnice in gledala v nebo. Vse sobice so bile prazne, v vsaki je ostalo le še revno pohištvo, zložene španske stene in na golih modročih lepo zložene odeje in oprane ter zlikane rjuhe. Tako je zahteval upravnik, ki je osebno prevzemal inventar. Poslovile so se tudi od cerkvice, tam so jokalo vse tri, tudi mati Doroteja.

Vse tri so imele neprijeten občutek, da se v civilni obleki ne znajo več sušati. Med vsakimi vrti so nagibale glavo, kakov so bile vajene, ko so še imele kornete na glavah. Ko so prišle ven na vrt in stopale med kostanji je mati Doroteja čutila naravnost telesno bolečino. V civilni obleki z nerodnim kovčkom, v katerem je imela svojo redovno obleko, se je šele prav zavedala, da se je dokončno končalo življenje, na katerega je mislila, da jo bo pripeljalo do srečne smrti.

"Upam sestra Marjeta, da vam stric ne bode delal prevelikih težav" je rekla in obstala. "Sem prepričana, da vas pride čakat na postajo?"

"O, bojim se iti nazaj. Spet bom srečavala ljudi, s katerimi sem nekoč živila; vas je tako majhna in tako odrezana od vsega. In stric — vedno je bil čudak in vseskozi je bil na drugi strani."

"Sicer pa vas ne veže nobena stvar, popolnoma ste proste. Upam, de ste me vse razumele, kar sem vam povedala pred razpustom".

"Seveda, častita mati" je rekla sestra Vendelina, "celo poročiva se lahko — jaz in sestra Marjeta."

"Potem pa sem bila dovolj jasna. Hvala Bogu! Seveda, bodočnost je v božjih rokah, nihče se ne ve, kaj vse pride."

"Treba bo le iti naprej v božjem imenu," je izdahnila. Ko so prišle na postajo in kupile vozne listke, so na peronu našle kotiček, kjer so mogle biti same. Mati Doroteja in sestra Vendelina se bosta peljali na

na str. 40



# PRVIKRAT NA TRIGLAVU JANKO MLAKAR 1874-1953

Prva znana fotografija planincev na Triglavu; posnel jo je ljubljanski fotograf Lainer leta 1888.

Do sedla smo lezli trdo drug za drugim. Ako bi bil vodnik tu padel, bi bili frčali vsi po vrsti v večnost. Bila je torej velika sreča, da ga je slivovka vrgla šele tam, kjer se greben zravna v sedlo, ko smo bili že nekoliko narazen. Zaslišal sem za seboj le polglasen vzklik in ko se ozrem, zagledam tistega, ki bi moral po Finžgarjevi odredbi name paziti, drsati po obrazu in trebuhu tja proti snežišču. Urno ga zgrabim na nahrbtnik in začnem klicati na pomoč. Dostal in Regen sta hitro prestavila težišče svojega telesa na tla ter se jih krčevito oprijela. Finžgar in Šolar sta pa takoj prihitela in sprejela vodnika v svoje varstvo.

Še danes ju občudujem, če se spomnem, kako sta ga spravljala navzdol. Dobro, da smo sestopili na bohinjsko stran, kjer ni bilo kakih težav.

Ko je potem ležal vodnik z obvezano glavo tam doli v stari slabici Marije Terezije je nekaj časa zdihoval in premišljeval in rekel: "Gospodje, idite kar sami v Bohinj, saj bolje hodite kakor jaz. Meni pa najbolje kaže, da grem skozi Krmo domov. Samo tega vas prosim, da mi ne zapišite v knjigo, da sem se upijanil; Sploh smo pa vsi pijani." Pač njegova tolazba.

Odšli smo torej brez vodnika v Bohinj, čeprav smo ga samo zato vzeli s seboj. Na Konjski planini smo se od njega poslovili. Še danes mi je v spominu, kako se je počasi gugal proti Krmi navzdol.

Mi smo pa odhiteli na Velo polje, si natrgali planik, napili mleka in se nato zopet povzpeli navzgor, kjer smo na Prevalu pod Toscem zagledali globoko pod seboj senike na zelenih vojah.

"Kar naravnost tu dol jo mahnimo, "je zapovedal Finžgar. Do tistih koč ne more biti daleč."

In udarili smo jo. Ko se pokažejo nad nami Stapce, pravi Dostal, da morda gre prava pot tam čez. Tu ni ne steze, ne markacij; tako je!

"Kaj, da ni markacij", se je razjezil Finžgar in je pokazal na tiste "krožnike" s katerimi markirajo krave svoja pota.

Dostal je obmolknil in šli smo za "najboljšimi markacijami". Hodili smo dolgo, dolgo in žeja nas je začela mučiti. Slednjič zvemo od neke planšarice, na katero smo zadeli že globoko doli v gozdu, da se tod zaradi velikega neprehodnega praga ne more v dolino in da je bila Dostalova misel prav.

Treba je bilo spet nazaj, kar je pa šlo zelo počasi, ker nas je oviralo gosto ruševje, skozi katero nam je "vodnik" izbral bližnico.

"Fant, stopaj kar po vejah, pa pojde."

In šlo je. Bila pa je ta bližnjica s Prevala do Štapske dolga. Ta bližnjica je bila dolga kaki dve uri. Prišli

smo na "Tošč". tu je mlada planšarica pod varstvom svojega strica pasla in molzla krave. Najprej smo si pogasili žejo, nato pa legli k potrebnemu počitku. To oboje nam je tako dobro delo, da se nismo mogli odtrgati od zelenih tal in smo ostali v gosteh pri prijaznem dekletu, kateremu so dali starši varuha – strica.

Naslednje jutro smo se poslovili od postrežljive dvojice in odšli čez Čiprije in Uskovnico v Srednjo vas. Tu se nismo nič mudili, pač pa smo nekoliko počival na Senožetih, kjer smo si bratovsko razdelili jabolka, katere je Finžgar mimogrede našel pod neko jablano. Zejo smo si pogasili šele v Bistrici, kjer smo se sami sebi čudili, kam gre vsa tekočina.

Po dobro prespani noči sem se na vse zgodaj odpeljal skozi Stenge, katerim se takrat o kaki železnici niti sanjalo ni; vozil nas je na lojtrcah Finžgarjev tovarš Godec, bohinjski domačin, fant majhne postave – tankega glasu in bistrega duha.

K Petranu na Bled smo prišli ravno prav h kosilu. To se pravi, čas je bil tak, da bi se nam bilo tudi brez ozira na našo lakoto spodbilo kaj za pod zobe. Toda natakarice so se nas ogibale in nam niso hotele postreži. To nemarnost smo jim zelo zamerili, pa po krivici. Finžgar je namreč sebi in tovaršem preskrbel tako planinsko "opremo", kakor da jo je sunil v koruzi kakšnim strašilom.

Ker se nihče ni zmenil za nas, je zakričal Regen in zalučal denarnico po mizi. "Saj nismo berači, maverč bomo pošteno plačali."

"Kakšna gostilna pa je to?" je zakričal Regen ponovno.

Naš kraval pa je imel le uspeh. Takoj je prihitel gospodar s prijazno namero, da nas postrežljivo postavi na cesto; priprečil je Finžgar.

"Viktor", mu je zaklical že od daleč. "Če je ta bajta res tvoja, naredi red. Najmanj že dve uri čakamo (v resnici je bilo deset minut), pa nas niti pes ne pride povohat. Mar mislijo natakarice, ki se tu med mizami sprehajajo, da bomo prišli s Triglava v cilindrih in rokavicah?"

Viktor odpre najprej usta, potem se silno začudi, nazadnje vzklikne: "France, ali si res ti? In da ste bili na Triglavu? Takoj boste postreženi. Minka, Francka, kje ste pa dekleta? To so bogoslovci, moj prijatelj France je tudi med njimi, saj ga poznate Dolenčevega z Breznice. Prišli so s Triglava.

Bili smo res hitro in dobro postreženi. Pijača je bila vsa zastonj. Gledali so nas in občudovali. Gostilničar je takoj gostom razložil, kdo smo. Mi smo se seveda temu občudovanju primerno obnašali. Skromnost nam je ušla.

Po obedu smo se šli razkazovat po Bledu. Pov sod, kjer je bilo več ljudi skupaj, smo se glasno razgovarjali o svojem Triglavu.

Finžgar se je ustil: "Na Triglavu pa nismo imeli tako široke cest. Zgoraj prepad, spodaj prepad, na levi prepad, na desni prepad, spodaj pa ped!"

Ljudje, vozniki in letoviščarji so nas občudovali, nas junake, vse raztrgane in ožgane... Najbolj se je postavil Regen.

"Kaj imaš rajši? Ali Triglav ali pa tale hotel? Seveda hotel!"

## RAZDRTO GNEZDO

Gorenjsko, Sestra Marjeta na Dolenjsko.

Pravkar se je nekdanja mati Doroteja vrnila od maše v Gorjah. Premišljevala je vso pot, ali ni katere nekdanje sestre spustila v molitvah? Bilo je lepo jutro. Še vedno se tukaj pri sestri Poloni ni mogla znati. V zadregi se je srečavala z ljudmi v vasi, čeprav so jo vsi dobro poznali še iz mladosti. Nekateri so jo klicali z nekdanjim imenom Marička ali pa Doroteja.

Sestra Polona je stopila na prag. "Marička pridi k zajtrku." "Vse preveč skribiš zame. Ti bi kar sama jedla – vendar lahko brez mene." Sami sta sedeli za mizo. Mati Doroteja je snela ruto z glave in molitvenik je položila na klop pri mizi. "Si bila v župnišču?", je ž

"Ne dolgo. Tudi gospod župnik ne vidijo naprej v tem času. Rekli so, da bi lahko tudi jaz kaj pomagala z delom pri sosedih, da bi se me navadili, saj vidiš, kako je." Sestra je odgovorila: "Seveda, zelo te bodo veseli."

Po zajterku odide mati Doroteja v svojo sobico, sleče zakmašno obleko in sede k majhni mizi s predalom. V njej hrani vso pošto. Starejša pisma ima

Ko smo se že dovolj razkazali, odidemo čez Blejski most naprej, na Breznico. Na veliki cesti se pa dobro založimo s kamenjem in ga nesemo naravnost h Kuntu kot odpustek s Triglava. Za našo pozornost nas je mama oškodovala s svežim pivom, ki se nam je po vročem potu jako prilegel.

Kuntovi so potem ljudem kazali kamne kot prave s Triglava.

— NADALJEVANJE —

skupaj povezana, mlajša so raztresena. Kako lepo piše sestra Marjeta. Tudi sestra Vendelina ima lepo pisavo, pravtako sestra Jedrt. Tudi Virgina!

Žalostno pa piše sestra Katarina: "Sedaj sem v hiralnici, pri bratu ni bilo prostora. Zelo bi bila srečna, če bi vas še videla in vi bi odnesli mojo redovno obleko". Mati Doroteja se je zamislila, da bi šla k njej.

Sestra Polona je potrkala na vrata. "Včeraj si mi povedala, da je S. Katarina v hiralnici; vso noč nisem nič spala. Dala ti bom denar za vožnjo." "Bog ti bo vse povrnih, Polona. Če bom pri Repetovih – pri sosedovih – kaj pomagala pri kuhanju, ti bom denar povrnila." Drugi dan zjutraj se je odpeljala. Hiralnico v Ljubljani je komaj našla tam v predmestju.

Kakšno veselje, ko sta se našli in pozdravili. "Tako zelo sem si želeta, da bi vas videla, še enkrat. Dolgo časa ne bom več tukaj, saj sami vidite. Duhovnik pride k meni samo takrat, ko ima dovoljenje. Toliko je sitnosti".

Mati Doroteja jo treplja po licu, saj čuti njen stisk. Droben križek ji naredi na čelo in seže pod posteljo po zavoj, v katerem je redovna obleka, kakor sta se pogovorili.k" Bog vam povrni, mati Doroteja, ker ste prišli."

— Nadaljevanje —

## ADVANCE ORDER – CHRISTMAS GIFT CERTIFICATE Send to the SWU Home Office, 431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432 by December 10, 1991

Dear Olga:

Please send me \_\_\_\_\_ Gift Certificates for \_\_\_\_\_ copies of the New, 1992 version of the SWU Cookbook, **POTS & PANS**. Enclosed is my prepaid order as follows:

No. of cookbooks \_\_\_\_\_

Total Remittance \$ \_\_\_\_\_

Each cookbook is priced at \$10.50, please add \$2.00 per book for postage and handling.

Please send the cookbooks immediately upon publication in January, 1992 to the following:

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

No. of Books \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

No. of Books \_\_\_\_\_

*Use additional paper for more orders.*

# "FOR THE YOUNG AT HEART"

## *The Grape Lady*

One of my dad's co-workers lived next to a man with a modest vineyard, who was boxing his grapes and selling them for \$3. Each box contained 20 lbs.

Mom likes to put up jelly, so she told my dad to bring home a box. Since dad lives so close to his place of employment, he picked the grapes up before work and ran them home, so they wouldn't be in the hot car all day. Instead of 20 lbs. dad brought home 40 lbs.

"What am I suppose to do with all of these?" mom asked. She was beside herself.

"Divide them up and give them to the neighbors," dad said matter-of-factly as he headed back to work.

Later that day, when I came home for lunch, I found the kitchen to be almost exactly as I had left it. The difference was there was a large jug of homemade grape juice in the refrigerator and several jars of jelly lined the counter. On the kitchen table was a half full box of grapes and one untouched.

"What was your father thinking of?" mom asked as soon as she

realized I was home. "I spent the entire morning trying to get rid of them. No one wants them. They either know someone with grapevines, or can't eat them due to medical reasons. Forty pounds of grapes."

"I'll take some to work with me," I volunteered. It was the least I could do for dad. It was beginning to look like dad would be dead, if mom didn't get rid of the extra box of grapes...

## DAVY'S COLUMN

I took five pounds to my co-worker.

"Here, help save my dad's life. Take these grapes home."

That evening after work, I had to help out at a school function. It turned out, mom was the main topic.

"As I pulled into parking lot, to pick up my children from school, I noticed this lady going from car to car, carrying this large box," my one lady friend said. "At first, I thought she was a bag lady peddling her wares, but upon closer look I realized it was your mother."

### CONVENTION PHOTO:

Colored 8 x 10 photos of the 1991 National Convention Delegates and Officers are available. Cost is \$14.00. Requests should be sent to:

Texler Photography

33693 Aurora Road

Solon, Ohio 44139

Texler will print all orders at the same time, please allow time for delivery. Name, address, city, state and zip code should be included. Please note your order:

Slovenian Women's Union of America, National Convention

AMERICAN  
SLOVENIAN  
CATHOLIC  
UNION

HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE • JOLIET, IL 60435 (815) 741-2001



LIFE  
INSURANCE  
FOR THE  
FAMILY

Mom had taken her grapes to school. She, also, took a pile of plastic shopping bags. She opened her trunk and passed out the grapes. Those parents who were to shy to come to her trunk, got first class service, as mom carried her box of grapes to their car.

By the time school let out, mom had gotten rid of all her grapes.

'Til next month, have  
a wonderful Thanksgiving.  
DAVY

Told by the teacher she would learn a new word every day, the little girl perked up when she heard the word "extinct" on TV. She asked her mother what it meant.

"Well, it's like this," the mother replied. "If all the people in the world disappeared, you could say the human race is extinct."

The daughter thought a moment and then asked, "But who would I say it to?"

—Quote

Our kids leave the farm for jobs in the city where they can earn enough to buy a place in the country.

—Frank A. Clark

### DISCOVER

#### Mural Art Gallery

- Expert Restoration of Antiques & Sculptured Interiors (on location)
- Custom Hand-painted Murals (any size or subject)
- Original Paintings



- Custom Framing
- Mexican Arts & Crafts

6424 St. Clair  
, Cleveland, OH 44103  
(216) 391-3870

Mastercard - Visa  
Tuesday thru Saturday 10 - 6

2ND CLASS  
POSTAGE  
PAID  
CHICAGO  
ILLINOIS



**Rosanne J. Ruth**  
REALTOR

200 W Maple (Rte 30)  
New Lenox, Ill 60451

Ofc: 815 485-3401  
Ofc: 708 755-0755  
Res: 815 723-4506

Member of Branch 20, S.W.U.



**TEZAK**  
**FUNERAL** 459 North Ottawa Street  
**HOME** Joliet, IL 60432  
First in service since 1908 Phone 722-0524

## **ZEFTRAN FUNERAL HOME**

Louis Ron Zefran

Marilyn E. Zefran

1941 West Cermak Road  
Chicago, IL 60608

Frank J. Zefran  
Lois M. Zefran

847-6688

**SHELIGA DRUG INC.**  
6025 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103  
(216) 431-1035  
Serving our neighborhoods' daily needs



First Midwest Bank/Illinois  
50 West Jefferson St., Joliet, IL 60431  
National Association Member/FDIC  
We take time to help.

**Ermenc-McLeod Funeral Home**  
5325 W. Greenfield Ave. Phone: 327-4500  
Milwaukee, Wisconsin

Slovenian-International Cookbook  
**POTS & PANS**  
\$9.00  
Books on Slovenian Immigrants and Pioneers  
**FROM SLOVENIA TO AMERICA**  
\$5.00 hardbound — \$3.50 softbound  
**FOOTSTEPS THROUGH TIME**  
\$6.00  
**ROŽE Z MOJIH VRTOV**  
(FLOWERS FROM MY GARDENS)  
\$8.50  
Add \$2.00 postage & handling per book  
Make checks payable to and send order to:  
Slovenian Women's Union,  
431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432

**HABERMANN**  
**Funeral Home**  
805 N. 6th Street  
Sheboygan, WI 53081

**Fred C. Dames Funeral Homes**  
Phone 741-5500

Mark L. Dames Jeffrey M. Dames  
Brian L. Dames Fred J. Dames



251 North Center St., Joliet, IL 60435



3200 Black Rd., Joliet IL 60435

**GRDINA-COSIC FUNERAL HOMES**  
**CLEVELAND, OHIO**

17010 Lake Shore Blvd. 531-6300  
28890 Chardon Rd. 944-8400  
1053 East 62nd St. 431-2088

## **ZELE FUNERAL HOMES, INC.**

TWO COMPLETE FUNERAL HOMES  
452 East 152nd St. 6502 St. Clair Ave.  
Office  
481-3118 Cleveland, Ohio 361-0583

**International Laser Graphics**

4851 South Drexel Boulevard  
Chicago, Illinois 60615  
(312) 373-0500

Fast, efficient computer communication,  
typesetting & interface